
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小弗兰基和他的妈妈(little Frankie And His Mother) 000001

2. 小弗兰基和他的妈妈(little Frankie And His Mother) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小弗兰基和他的妈妈(Little Frankie and his Mother)
第1/2页

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lɛzliːz] [bʊks]
LESLIE'S BOOKS
莱斯利的 图书

莱斯利的书

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
LITTLE CHILDREN .
小的 孩子们 .

小孩子。

— — — — — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fræŋki] ['sɪəriːz] . [[wʌn]]
— — — — — THE LITTLE FRANKIE SERIES . [1]
— — — — — 这 小的 弗兰基 系列 . [1]

————— 小弗兰基系列。[1]

[bʊks] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] ['edɪtɪd]
BOOKS WRITTEN OR EDITED
图书 书面 或者 编辑

撰写或编辑的书籍

[baɪ][ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['beɪkə(r)] ,
By A . R . BAKER ,
经过 一个 . 拉 . 面包师 ,

作者：AR BAKER

[ænd; ənd] [səʊld] [baɪ] [ɔːl] ['bʊkselə(r)] .
AND SOLD BY ALL BOOKSELLERS .
和 卖 经过 全部 书店 .

所有书店均有售。

['kwestʃən] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ɒv; əv] [kraɪsts] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] .
QUESTION BOOKS on the Topics of Christ's Sermon on the Mount .
问题 图书 在 这 主题 的 基督的 讲道 在 这 山 .

关于基督登山宝训主题的问答集。

[vɒl] . [ai] . [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
Vol . I . For Children .
沃尔 . 我 . 为了 孩子们 .

第一卷。儿童版。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[fɔː(r); fə(r)] [juːθ] .
For Youth .
为了 青年 .

致青年。

[vɒl] . [θriː] .
Vol . III .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[fɔː(r); fə(r)]['ædʌlts] .
For Adults .
为了 成年人 .

适用于成人。

['lektʃəz] [ɒn] [ðiːz] ['tɑːpɪks] , [ɪn] [pres] .
Lectures on these Topics , in press .
讲座 在 这些 主题 , 在 按 .

关于这些主题的讲座，即将出版。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lɛzliːz] ['sæbəθ] [skuːl] [bʊks] .
LESLIE'S SABBATH SCHOOL BOOKS .
莱斯利的 安息日 学校 图书 .

莱斯利的安息日学校书籍。

[tɪm] , [ðə; ði] ['sɪzəz] ['graɪndə(r)] .
Tim , the Scissors Grinder .
蒂姆 , 这 剪刀 磨床 .

蒂姆，剪刀研磨机。

['siːkwəl] [tuː; tə] " [tɪm] , [ðə; ði] ['sɪzəz] ['graɪndə(r)] .
Sequel to " Tim , the Scissors Grinder .
续集 到 " 蒂姆 , 这 剪刀 磨床 .

《剪刀研磨机蒂姆》的续集。

" ['preəri] ['flaʊə(r)] .
" Prairie Flower .
" 草原 花 .

“草原之花。”

[ðə; ði] [baʊnd] [bɔɪ] .
The Bound Boy .
这 边界 男生 .

被绑的男孩。

[ðə; ði] [baʊnd] [gɜːl] .
The Bound Girl .
这 边界 女孩 .

被捆绑的女孩。

[və'dʒɪniə] .
Virginia .
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[ðə; ði] [tuː] [hoʊmz] ; [ɔː(r)] , ['ɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] .
The Two Homes ; or , Earning and Spending .
这 二 房屋 ; 或者 , 收入 和 开支 .

两处住所；或者，收入和支出。

[ðə; ði] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] , [ɪn] [pres] .
The Organ - Grinder , in press .
这 器官 - 磨床 , 在 按 .

《手摇风琴师》，即将出版。

['kwestʃən] [bʊks] .
QUESTION BOOKS .
问题 图书 .

试题册。

[ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ['testɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
The Catechism tested by the Bible .
这 教理问答 测试 经过 这 圣经 .

经圣经检验的教理问答。

[vɒl] . [ai] . [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
Vol . I . For Children .
沃尔 . 我 . 为了 孩子们 .

第一卷。儿童版。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[fɔː(r); fə(r)] ['ædʌlts] . [[ˌtuː'tuː]]
For Adults . [2]
为了 成年人 . [2]

成人适用。[2]

[ðə; ði] ['dɜːrmət] ['fæməli] ; [ɔː(r)] , ['stɔːriz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] .
THE DERMOTT FAMILY ; or , Stories Illustrating the Catechism .
这 德莫特 家庭 ; 或者 , 故事 图示 这 教理问答 .

德莫特家族；或，阐释教义问答的故事。

[vɒl] . [ai] . ['dɒktrɪnz] [rɪ'spektɪŋ] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn'kaɪnd] .
Vol . I . Doctrines respecting God and Mankind .
沃尔 . 我 . 教义 尊重 上帝 和 人类 .

第一卷：关于上帝和人类的教义。

" [ˌaɪ 'aɪ] . ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [greɪs] .
" II . Doctrines of Grace .
" 二 . 教义 的 优雅 .

二、恩典教义。

" [θriː] . [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['teɪb(ə)l] .
" III . Commandments of the First Table .
" 三、 . 诫命 的 这 第一的 桌子 .

“三、第一块石板上的诫命。

" [ˌaɪ 'viː] . [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['teɪb(ə)l] .
" IV . Commandments of the Second Table .
" 第四 . 诫命 的 这 第二 桌子 .

“IV. 第二块石板的诫命。

" [viː] . [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
" V . Conditions of Eternal Life .
" V . 状况 的 永恒 生活 .

五、永生的条件。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lɛzliːz] [həʊm] [laɪf] .
LESLIE'S HOME LIFE .
莱斯利的 家 生活 .

莱斯利的家庭生活。

[vɒl] . [ai] . ['kɔːrə][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .
Vol . I . Cora and the Doctor .
沃尔 . 我 . 科拉 和 这 医生 .

第一卷：科拉和医生。

" [ˌaɪ 'aɪ] . ['kəːtisiz] [ɒv; əv] ['wedɪd] [laɪf] .
" II . Courtesies of Wedded Life .
" 二 . 礼貌 的 已婚 生活 .

二、婚姻生活的礼仪。

" [θriː] . [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['eɪndʒl] .
" III . The Household Angel .
" 三、 . 这 家庭 天使 .

"三、家务天使。"

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lɛzliːz] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['sɪəriːz] .
LESLIE'S JUVENILE SERIES .
莱斯利的 少年 系列 .

莱斯利少儿系列。

[vɒl] . [ai] . [ðə; ði] ['mʌðələs] ['tʃɪldrən] .
Vol . I . The Motherless Children .
沃尔 . 我 . 这 无母 孩子们 .

第一卷：孤儿。

" [ˌaɪ 'aɪ] . [pleɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
" II . Play and Study .
" 二 . 玩 和 学习 .

二、玩耍和学习。

" [θriː] . ['haʊəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] .
" III . Howard and his Teacher .
" 三、 . 霍华德 和 他的 老师 .

三、霍华德和他的老师。

" [ˌaɪ 'viː] . ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .
" IV . Trying to be Useful .
" 第四 . 尝试 到 是 有用 .

"IV. 努力变得有用。

" [viː] . [dʒæk] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['swiːpə(r)] .
" V . Jack , the Chimney Sweeper .
" V . 杰克 , 这 烟囱 清扫器 .

V.杰克，烟囱清洁工。

" ['sɪksθ] .
" VI .
" 六年级 .

六、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['haʊskiːpə(r)] .
The Young Housekeeper .
这 年轻的 管家 .

年轻的管家。

" [sevn] .
" VII .
" 七 .

七、

['lɪt(ə)l] ['ægnəs] . [[θriː]]
Little Agnes . [3]
小的 艾格尼丝 . [3]

小艾格尼丝。[3]

[ðə; ði] ['rɒbɪn] ['redbrest] ['sɪəriːz] .
THE ROBIN REDBREAST SERIES .
这 罗宾 红胸鸟 系列 .

知更鸟红胸系列。

[ðə; ði] ['rəubinz] - [nest] .
THE ROBINS ' NEST .
这 知更鸟 - 巢 .

知更鸟巢。

['lɪt(ə)l] ['rəubinz] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .
LITTLE ROBINS IN THE NEST .
小的 知更鸟 在 这 巢 .

巢里的小知更鸟。

['lɪt(ə)l] ['rəubinz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [flai] .
LITTLE ROBINS LEARNING TO FLY .
小的 知更鸟 学习 到 飞 .

小知更鸟学飞。

['lɪt(ə)l] ['rəubinz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
LITTLE ROBINS IN TROUBLE .
小的 知更鸟 在 麻烦 .

小知更鸟遇到麻烦了。

['lɪt(ə)l] ['rəubinz] - [frendz] .
LITTLE ROBINS ' FRIENDS .
小的 知更鸟 - 朋友们 .

小知更鸟的朋友们。

['lɪt(ə)l] ['rəubinz] - [lʌv] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
LITTLE ROBINS ' LOVE ONE TO ANOTHER .
小的 知更鸟 - 爱 一 到 其他 .

小知更鸟彼此相爱。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fræŋki] ['sɪəriːz] .
THE LITTLE FRANKIE SERIES .
这 小的 弗兰基 系列 .

小弗兰基系列。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
LITTLE FRANKIE AND HIS MOTHER .
小的 弗兰基 和 他的 母亲 .

小弗兰基和他的妈妈。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪz] .
LITTLE FRANKIE AT HIS PLAYS .
小的 弗兰基 在 他的 演出 .

小弗兰基在演出。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
LITTLE FRANKIE AND HIS COUSIN .
小的 弗兰基 和 他的 表哥 .

小弗兰基和他的表弟。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
LITTLE FRANKIE AND HIS FATHER .
小的 弗兰基 和 他的 父亲 .

小弗兰基和他的爸爸。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
LITTLE FRANKIE ON A JOURNEY .
小的 弗兰基 在 一个 旅行 .

小弗兰基的旅程。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [æt; ət] [skuːl] . [[fɔːr]]
LITTLE FRANKIE AT SCHOOL . [4]
小的 弗兰基 在 学校 . [4]

小弗兰基在学校。[4]

['fræŋki] [ɪn] [hɪz; ɪz]['dʒʌmpə(r)] . [[faɪv]]
FRANKIE IN HIS JUMPER . [5]
弗兰基 在 他的 套头衫 . [5]

弗兰基穿着他的套头衫。[5]

['lɪt(ə)l]
LITTLE
小的

小的

['fræŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
FRANKIE AND HIS MOTHER .
弗兰基 和 他的 母亲 .

弗兰基和他的母亲。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mædəˌlaɪn] ['lezli] ,
MADELINE LESLIE ,
玛德琳 莱斯利 ,

玛德琳·莱斯利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [həʊm] [laɪf] ['sɪəriːz] ; "
AUTHOR OF " THE HOME LIFE SERIES ; "
作者 的 " 这 家 生活 系列 ; "

《家庭生活系列》作者；

" ['mɪsɪz] .
" MRS .
" 太太 .

“太太。

['lɛzliːz]
LESLIE'S
莱斯利的

莱斯利

['dʒuːvɪˌnaɪl] ['sɪəriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
JUVENILE SERIES , " ETC .
少年 系列 , " ETC .

青少年系列，等等。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['kɹɒz.bi] [ænd; ənd] ['nɪkəlz] .
CROSBY AND NICHOLS .
克罗斯比 和 尼科尔斯 .

克罗斯比和尼科尔斯。

- ['wɒʃɪŋtən] [striːt] . [[sɪks]]
117 Washington Street . [6]
- 华盛顿 街道 . [6]

华盛顿街 117 号。[6]

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1860 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1860年登记在册。

[ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['beɪkə(r)] ,
A . R . BAKER ,
一个 . 拉 . 面包师 ,

AR BAKER，

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
ELECTROTYPED AT THE
电铸 在 这

电铸

['bɒstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] . [['sɛvən]]
BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY . [7]
波士顿 刻板印象 铸造厂 . [7]

波士顿刻字机铸造厂。[7]

['lɪt(ə)l]
LITTLE
小的

小的

['fræŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
FRANKIE AND HIS MOTHER .
弗兰基 和 他的 母亲 .

弗兰基和他的母亲。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['fræŋkiz] ['sɪlvə(r)] [kʌp] .
FRANKIE'S SILVER CUP .
弗兰基的 银 杯子 .

弗兰基的银杯。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] ['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ?
Do you wish to know who little Frankie was , and where he lived ?
做 你 希望 到 知道 WHO 小的 弗兰基 曾是 , 和 在哪里 他 居住地 ?

你想知道小弗兰基是谁，他住在哪里吗？

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [tʃeə(r)][baɪ][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Come and sit down in your pretty chair by my side , and I will tell you .
来 和 坐 向下 在 你的 漂亮的 椅子 经过 我的 边 , 和 我 将要 告诉 你 .

过来，坐在我旁边那张漂亮的椅子上，我会告诉你。

['fræŋki] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Frankie was not the real name of this little boy .
弗兰基 曾是 不是 这 真实的 姓名 的 这 小的 男生 .

弗兰基并不是这个小男孩的真名。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [[eit]]
When he was a tiny [8]
什么时候 他 曾是 一个 微小的 [8]

当他还是个小[8]的时候

['beɪbi] , [nɒt] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [blæk] ['daɪnə] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [wʌn] [naɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz][stɔː(r)] ,
baby , not much larger than black Dinah , his father came home one night from his store ,
婴儿 , 不是 很多 更大的 比 黑色的 迪娜 , 他的 父亲 来了 家 一 夜晚 从 他的 店铺 ,

婴儿，个头比黑黛娜大不了多少，一天晚上他父亲从店里回家了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [nemd] [ðə; ði]['beɪbi] [jet] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "
and asked , " Have you named the baby yet , mamma ? "
和 问 , " 有 你 命名 这 婴儿 然而 , 妈妈 ? "

然后问道：“妈妈，你给宝宝取名字了吗？”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][hæv; həv][nɒt] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] ,
" No , " she answered , " I have not ; but I have been thinking that if you are pleased ,
" 不 , " 她 回答 , " 我 有 不是 ; 但 我 有 到过 思维 那 如果 你 是 高兴 ,

“不，”她回答说，“我还没有；但我一直在想，如果你愿意的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [fræŋk] . "
I should like to call him Frank . "
我 应该 喜欢 到 称呼 他 坦率 . "

我想叫他弗兰克。

" [fræŋk] , [fræŋk] , ['fræŋki] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
" Frank , Frank , Frankie , " said his father , repeating it over and over again ,
" 坦率 , 坦率 , 弗兰基 , " 说 他的 父亲 , 重复 它 超过 和 超过 再次 ,

“弗兰克，弗兰克，弗兰基，”他父亲一遍又一遍地重复着。

[tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] .
to hear how it would sound .
到 听到 如何 它 会 声音 .

听听效果如何。

" [jes] , [ai][laɪk] [ðə; ði] [neɪm] ; [[naɪn]]
" Yes , I like the name ; [9]
" 是的 , 我 喜欢 这 姓名 ; [9]

“是的，我喜欢这个名字；[9]

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] , [ɪz] [kɔːld] [fræŋk] .
and then my friend , Mr . Wallace , is called Frank .
和 然后 我的 朋友 , 先生 . 华莱士 , 是 称为 坦率 .

然后，我的朋友华莱士先生，名叫弗兰克。

[jes] , [fræŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . "
Yes , Frank it shall be . "
是的 , 坦率 它 将 是 . "

"是的，弗兰克，就这么定了。"

" [waɪl] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['beɪbi] , [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [hɪm] ['fræŋki] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] .
" While he is a baby , we will call him Frankie , " said his mamma .
" 尽管 他 是 一个 婴儿 , 我们 将要 称呼 他 弗兰基 , " 说 他的 妈妈 .

"在他还是个婴儿的时候，我们会叫他弗兰基,"他的妈妈说。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [neɪm] .
So that was the way he obtained so pretty a name .
所以 那 曾是 这 方式 他 获得 所以 漂亮的 一个 姓名 .

这就是他获得如此好听名字的由来。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,
About a week after this ,
关于 一个 星期 后 这 ,

大约一周后，

[ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] ['raɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
there came one day a man on horseback riding up to the front door .
那里 来了 一 天 一个 男人 在 马背 骑术 向上 到 这 正面 门 .

有一天，一个骑马的人来到了前门。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['brɪskli] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][waɪd] [stəʊn] [step] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ,
He jumped briskly down upon the wide stone step , and rang the bell with a loud ,
他 跳了起来 轻快地 向下 之上 这 宽的 石头 步 , 和 响铃 这 钟 和 一个 大声 ,

他轻快地跳下宽阔的石阶，用力摇响了门铃。

[kwɪk] [dʒɜːk] , [-]
quick jerk , [10]
快的 混蛋 , [-]

快速抽动[10]

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
which seemed to say , I am in a hurry .
哪个 似乎 到 说 , 我 是 在 一个 匆忙 .

这似乎在说：我很赶时间。

['mɑːdʒi] , [ðə; ði] ['erənd] [gɜːl] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Margie , the errand girl , ran to the door ,
玛吉 , 这 差事 女孩 , 跑 到 这 门 ,

跑腿的女孩玛吉跑到门口，

[wen] [ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɒks] [ræpt] ['naɪsli] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] ,
when the man gave her a box wrapped nicely in a piece of yellow paper ,
什么时候 这 男人 给予 她 一个 盒子 包装 很好 在 一个 片 的 黄色的 纸 ,

当那男人递给她一个用黄纸精心包装的盒子时，

[ænd; ənd][taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [kɔːd] .
and tied with a small red cord .
和 系 和 一个 小的 红色的 绳索 .

并用一根细红绳系好。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː]['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] .
Then he sprang upon the saddle , and galloped away down the avenue into the road .
然后 他 弹簧 之上 这 鞍 , 和 疾驰 离开 向下 这 大街 进入 这 路 .

然后他跃上马鞍，沿着大道飞奔到马路上。

['mɑːdʒi] ['kærid] [ðə; ði][bɒks]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
Margie carried the box into the parlor , and gave it to her mistress .
玛吉 携带 这 盒子 进入 这 客厅 , 和 给予 它 到 她 情妇 .

玛吉把盒子搬进客厅，交给了她的女主人。

['mæmə; mə'mɑː] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [-]
Mamma looked at the name on the paper , and her [11]
妈妈 看起来 在 这 姓名 在 这 纸 , 和 她 [-]

妈妈看了看纸上的名字，然后她的[11]

[braɪt] , ['lʌvɪŋ] [aɪz] [gruː] [stɪl] [braɪtə] .
bright , loving eyes grew still brighter .
明亮的 , 爱 眼睛 生长 仍然 更亮 .

明亮、充满爱意的眼睛变得更加明亮了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɒks] ,
She took her scissors and cut the cord which held the paper around the box ,
她 采取 她 剪刀 和 切 这 绳索 哪个 握住 这 纸 大约 这 盒子 ,

她拿起剪刀，剪断了固定盒子上纸张的绳子。

[ðen] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði]['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?
then pulled off the cover , and what do you think was there ?
然后 拉 离开 这 覆盖 , 和 什么 做 你 思考 曾是 那里 ?

然后揭开盖子，你猜里面是什么？

[waɪ] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['kɒtn] ['naɪsli] ['fəʊldɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvə(r)] [kʌp] ,
Why , a large piece of pink cotton nicely folded about a beautiful silver cup ,
为什么 , 一个 大的 片 的 粉色的 棉布 很好 折叠 关于 一个 美丽的 银 杯子 ,

为什么呢？一大块粉色棉布整齐地折叠在一个漂亮的银杯上。

[ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [ðə; ði] [neɪm] ['lɪt(ə)l] ['fræŋki] .
on one side of which was marked the name Little Frankie .
在 一 边 的 哪个 曾是 标记 这 姓名 小的 弗兰基 .

其中一面刻着“小弗兰基”的名字。

['mæmə; mə'mɑː] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['prɪti] ['prez(ə)nt] [keɪm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] .
Mamma laughed as she read it , and felt sure the pretty present came from Mr . Wallace .
妈妈 笑了 作为 她 读 它 , 和 毛毡 当然 这 漂亮的 展示 来了 从 先生 . 华莱士 .

妈妈一边读着信一边笑了，她确信这份漂亮的礼物是华莱士先生送的。

[ʃiː; ʃi] [-]
She [12]
她 [-]

她[12]

[ræn] ['geɪlɪ] [ʌp] [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
ran gayly up stairs into the nursery ,
跑 同性恋地向上 楼梯 进入 这 苗圃 ,

欢快地跑上楼，进了育婴室，

[weə(r)] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɒrəl] [belz] .
where the baby was sitting in the lap of his nurse , shaking his coral bells .
在哪里 这 婴儿 曾是 坐着 在 这 膝 的 他的 护士 , 摇晃 他的 珊瑚 铃铛 .

婴儿坐在保姆的腿上，摇晃着他的珊瑚铃铛。

" [hɪə(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [siː] [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [kʌp] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [lʊk] !
" Here , my darling , " she said ; " see what a nice cup has come for you ; look !
" 这里 , 我的 亲爱的 , " 她 说 ; " 看 什么 一个 好的 杯子 有 来 为了 你 ; 看 !

“亲爱的，”她说，“瞧，给你送来了一只多么漂亮的杯子啊！看！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [braɪt] [aɪ][kæn; kən] [piːp] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['rəʊzi] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
it is so bright I can peep at your rosy face in it .
它 是 所以 明亮的 我 能 窥视 在 你的 红润 脸 在 它 .

光线太亮了，我能透过它看到你红扑扑的小脸蛋。

" ['beɪbi] [krəʊd] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['taɪni][hændz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Baby crowed and stretched out his tiny hands , but he could not quite reach it ;
" 婴儿 人群 和 拉伸 出去 他的 微小的 双手 , 但 他 可以 不是 相当 抵达 它 ;

“宝宝啼叫着伸出小手，但还够不着；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and if he could he would have tried to crowd it into his mouth .
和 如果 他 可以 他 会 有 尝试 到 人群 它 进入 他的 嘴 .

如果可以的话，他会想方设法把它塞进嘴里。

[səʊ]['mæmə; mə'mɑː] [tʊk] [-]
So mamma took [13]
所以 妈妈 采取 [-]

所以妈妈带走了[13]

[hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪm] ['veri] [taɪt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm]['evə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] ,
him in her arms , and squeezed him very tight , and kissed him ever so many times ,
他 在 她 武器 , 和 挤压 他 非常 紧的 , 和 亲吻 他 曾经 所以 许多 时代 ,

她把他抱在怀里，紧紧地搂着他，吻了他无数次。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'stɒnɪʃt] .
until the little fellow was quite astonished .
直到 这 小的 同伴 曾是 相当 惊讶 .

直到小家伙感到非常惊讶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] ;
Then she held him off a little to look at him ;
然后 她 握住 他 离开 一个 小的 到 看 在 他 ;

然后她稍微拉开距离，仔细地看着他；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['brɪmfʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] ['fræŋki] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd] [ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
and her eyes were so brimful of love that Frankie was never tired of gazing into them .
和 她 眼睛 是 所以 满满的 的 爱 那 弗兰基 曾是 绝不 疲劳的 的 凝视 进入 他们 .

她的眼中充满了爱意，弗兰基永远也看不腻。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] ['kærid] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [kʌp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
By and by , mamma carried the baby and the new cup down to the
经过 和 经过 , 妈妈 携带 这 婴儿 和 这 新的 杯子 向下 到 这
['pɑːlə(r)] ;
parlor ;
客厅 ;

过了一会儿，妈妈抱着婴儿和新杯子下楼去了客厅；

[fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . [
for papa had just come in , and was already calling for them . [
为了 爸爸 有 只是 来 在 , 和 曾是 已经 呼叫 为了 他们 . [
-]
14]
-]

因为爸爸刚进来，就喊着他们的名字。[14]

[pə'pɑː][əd'maɪəd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['wɒlɪs] ,
Papa admired the present very much , and said that his friend , Mr . Wallace ,
爸爸 钦佩 这 展示 非常 很多 , 和 说 那 他的 朋友 , 先生 . 华莱士 ,
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] ,
was a noble fellow ,
曾是 一个 高贵 同伴 ,

爸爸非常喜欢这份礼物，并说他的朋友华莱士先生是个高尚的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] .
and he should be glad if their little Frankie made as good a man .
和 他 应该 是 高兴的 如果 他们的 小的 弗兰基 制成 作为 好的 一个 男人 .

如果他们的小弗兰基将来也能成为一个优秀的人，他应该感到高兴。

[ðen] [pə'pɑː] [dɑːnst] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] , " [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksəsaɪz] ,
Then papa danced around the room , " to give his boy a little exercise ,
然后 爸爸 跳舞 大约 这 房间 , " 到 给 他的 男生 一个 小的 锻炼 ,

然后爸爸在房间里跳来跳去，“为了让儿子活动活动筋骨”。

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [grəʊ] .
" he said , " and make him grow .
" 他 说 , " 和 制作 他 生长 .

他说：“让他成长。”

" [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [skriːmd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][səʊ] [mʌtʃ] ['ʃeɪkɪŋ] [wʊd] [teɪk]
" But mamma screamed , and was afraid so much shaking would take
" 但 妈妈 尖叫 , 和 曾是 害怕的 所以 很多 摇晃 会 拿
[ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbiz] [breθ] .
away her baby's breath .
离开 她 婴儿的 气息 .

“但是妈妈尖叫起来，害怕剧烈摇晃会让宝宝窒息。”

" [kʌm] , [ðen] , " [sed] [pə'pɑː] , " [wiː; wi] [-]
" Come , then , " said papa , " we [15]
" 来 , 然后 , " 说 爸爸 , " 我们 [-]

“那么，来吧，”爸爸说，“我们[15]

[wɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [trɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
will sit down and trot a little .
将要 坐 向下 和 小跑 一个 小的 .

会坐下来，然后小跑几步。

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['leɪdi][raɪdz] ,
" He seated the little fellow on his knee , and began , " This is the way the lady rides ,
" 他 坐着 这 小的 同伴 在 他的 膝盖 , 和 开始 , " 这 是 这 方式 这 女士 骑行 ,

他把小家伙放在膝盖上，开始说：“女士就是这样骑马的。”

[trɒt] , [trɒt] , [trɒt] , [trɒt] .
trot , trot , trot , trot .
小跑 , 小跑 , 小跑 , 小跑 .

小跑，小跑，小跑，小跑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [raɪdz] , [diː]['kæntə(r)] , [diː]['kæntə(r)] , [diː]['kæntə(r)] , [diː]['kæntə(r)] .
This is the way the gentleman rides , de canter , de canter , de canter , de canter .
这 是 这 方式 这 绅士 骑行 , 德 慢跑 , 德 慢跑 , 德 慢跑 , 德 慢跑 .

这就是绅士的骑马方式，轻快地，轻快地，轻快地，轻快地。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [raɪdz] , [diː]['gæləp] , [diː]['gæləp] , [diː]['gæləp] .
This is the way the huntsman rides , de gallop , de gallop , de gallop .
这 是 这 方式 这 猎人 骑行 , 德 驰骋 , 德 驰骋 , 德 驰骋 .

这就是猎人的骑行方式，疾驰，疾驰，疾驰。

" ['fræŋki] [lɑːft] [ænd; ənd] [kuː] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][pə'pɑː] [stɒpt] ,
" Frankie laughed and cooed , and as soon as his papa stopped ,
" 弗兰基 笑了 和 咕咕 , 和 作为 很快 作为 他的 爸爸 停止 ,

“弗兰基咯咯地笑着，发出咕咕声，他爸爸一停下来，

[kɪkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [ə'gen] . [-]
kicked his little feet to have it go again . [16]
踢 他的 小的 脚 到 有 它 去 再次 . [-]

他踢着小脚，想再玩一次。[16]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['fræŋkiz] ['lɪt(ə)l] [nɜːs] .
FRANKIE'S LITTLE NURSE .
弗兰基的 小的 护士 .

弗兰基的小保姆。

['fræŋki] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
Frankie lived in a quiet , pleasant village about twenty miles from the city .
弗兰基 居住地 在 一个 安静的 , 令人愉快的 村庄 关于 二十 英里 从 这 城市 .

弗兰基住在离市区约二十英里的一个安静宜人的村庄里。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːp] [ruːf] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] .
His home was a pretty cottage with a steep roof rising above the windows of the second story .
他的 家 曾是 一个 漂亮的 小屋 和 一个 陡 屋顶 上升 多于 这 视窗 的 这 第二 故事 .

他的家是一栋漂亮的农舍，屋顶陡峭，高出二楼的窗户。

[ɪn] [frʌnt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] , [griːn] [lɔːn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] ,
In front there was a smooth , green lawn , and at the side a lovely flower garden ,
在 正面 那里 曾是 一个 光滑的 , 绿色的 草地 , 和 在 这 边 一个 迷人的 花 花园 ,

前面是一片平整的绿色草坪，旁边是一个美丽的花园。

[wɪð] ['naɪsli] ['grævld] [wɔːks] ['liːdɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
with nicely gravelled walks leading through it .
和 很好 砾石 散步 领导 通过 它 .

里面有铺设精美碎石的小路。

[ðen] [bæk] [ɒv; əv] [-]
Then back of [17]
然后 后退 的 [-]

然后回到[17]

[ðə; ði] [haʊs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bedz] [ɒv; əv] ['piːz] , [ænd; ənd] [biːnz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] , [ænd; ənd]
the house there were beds of peas , and beans , and turnips , and
这 房子 那里 是 床 的 豌豆 , 和 豆子 , 和 萝卜 , 和
[biːts] ,
beets ,
甜菜 ,

那间房子里种着豌豆、豆角、芜菁和甜菜。

[ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and all kinds of good things for the table .
和 全部 种类 的 好的 事物 为了 这 桌子 .

以及各种美味的餐桌佳肴。

['fræŋki] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪli] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [faɪv] [j'iəz]
Frankie had a brother whose name was Willie , and who was five years
弗兰基 有 一个 兄弟 谁 姓名 曾是 威利 , 和 WHO 曾是 五 年
['əʊldə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
older than he .
老 比 他 .

弗兰基有个哥哥，名叫威利，比他大五岁。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] , [tuː] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [jɪə(r)] [əʊld] ,
There had been a dear sister , too , but when she was only one year old ,
那里 有 到过 一个 亲爱的 姐姐 , 也 , 但 什么时候 她 曾是 仅有的 一 年 老的 ,

她还有一个亲爱的妹妹，但她一岁时就去世了。

[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl]
the Saviour called her home to heaven ; and she went with a sweet smile
这 救主 称为 她 家 到 天堂 ; 和 她 去 和 一个 甜的 微笑
[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] .
upon her lip .
之上 她 唇 .

救世主召唤她回到天家；她带着甜美的微笑离去。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [-]
Beside his father , and mother , [18]
旁 他的 父亲 , 和 母亲 , [-]

除了他的父亲和母亲，[18]

[ænd; ənd] ['wɪli] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['fræŋkiz] [həʊm] , [dʒeɪn] , [ðə; ði] [kʊk] , ['sæli] , [ðə; ði] [nɜːs] ,
and Willie , there were in Frankie's home , Jane , the cook , Sally , the nurse ,
和 威利 , 那里 是 在 弗兰基的 家 , 简 , 这 厨师 , 莎莉 , 这 护士 ,

还有威利，弗兰基家里还有厨娘简，护士萨莉，

[ænd; ənd] ['mɑːdʒi] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
and Margie , a little girl seven years of age ,
和 玛吉 , 一个 小的 女孩 七 年 的 年龄 ,

还有玛吉，一个七岁的小女孩，

[huː] [lʌvd] ['dɪəli] [tuː; tə] [dɑːns] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['beɪbi] [bɔɪ] .
who loved dearly to dance about and amuse the baby boy .
WHO 喜爱 亲爱的 到 舞蹈 关于 和 娱乐 这 婴儿 男生 .

她非常喜欢跳舞逗小男孩开心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒeɪn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ded] ['meni]
She was the daughter of Jane , and her father had been dead many
她 曾是 这 女儿 的 简 ， 和 她 父亲 有 到过 死的 许多
[j'iəz] .
years .
年 .

她是简的女儿，她的父亲已经去世多年了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ;
She had begun to go to school ;
她 有 开始 到 去 到 学校 ;

她开始上学了；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɑːlərz] [tuː; tə][gəʊ][həʊm]
but as soon as the teacher rang the bell for the scholars to go home
但 作为 很快 作为 这 老师 响铃 这 钟 为了 这 学者们 到 去 家
,
,
,

但老师一按铃，学生们就放学回家了。

['mɑːdʒi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst] [-]
Margie caught her bonnet from the hook , and ran away as fast [19]
玛吉 捕捉 她 引擎盖 从 这 钩 ， 和 跑 离开 作为 快速地 [-]

玛吉从钩子上钩住了她的帽子，然后飞快地跑开了[19]

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['fræŋki] .
as she could go , she was so impatient to see little Frankie .
作为 她 可以 去 ， 她 曾是 所以 不耐烦 到 看 小的 弗兰基 .

她迫不及待地想见到小弗兰基。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'weɪk] ,
Early in the morning , long before his mamma was ready to awake ,
早期的 在 这 早晨 ， 长的 前 他的 妈妈 曾是 准备好 到 醒 ,

清晨，在他妈妈还没起床之前很久，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wʊd] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [krəʊ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [sɒŋ] .
the little fellow would open his eyes and crow , and sing his morning song .
这 小的 同伴 会 打开 他的 眼睛 和 乌鸦 ， 和 唱歌 他的 早晨 歌曲 .

小家伙会睁开眼睛，啼叫一声，唱起晨歌。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['taɪni][təʊz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Then he would try to get his tiny toes into his mouth .
然后 他 会 尝试 到 得到 他的 微小的 脚趾 进入 他的 嘴 .

然后他会试着把自己的小脚趾放进嘴里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɑːdʒi] [hɜːd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒk] ['sɒftli] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
As soon as Margie heard him , she would knock softly at the door ,
作为 很快 作为 玛吉 听到 他 ， 她 会 敲 轻轻 在 这 门 ,

玛吉一听到他的声音，就会轻轻敲门。

[ænd; ənd][ɑːsk] , " [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['fræŋki] ? " [-]
and ask , " May I come in and play with Frankie ? " [20]
和 问 ， " 可能 我 来 在 和 玩 和 弗兰基 ？ " [-]

然后问："我可以进来和弗兰基一起玩吗？"[20]

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][æn; ən][əʊld]
If you were to see her , you would think she was quite an old
如果 你 是 到 看 她 ， 你 会 思考 她 曾是 相当 一个 老的
['leɪdi] ;
lady ;
女士 ;

如果你见到她，你会觉得她是一位很老的老太太；

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] [səʊ] ['stedəli] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] [gɜːl] .
she went around so steadily , and not at all like a school girl .
她 去 大约 所以 稳步 , 和 不是 在 全部 喜欢 一个 学校 女孩 .

她走起路来很稳健，一点也不像个女学生。

[fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] ['piləuz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] .
First , she took all the pillows from the cradle , and shook them up .
第一的 , 她 采取 全部 这 枕头 从 这 摇篮 , 和 摇晃 他们 向上 .

首先，她把摇篮里的所有枕头都拿出来，抖了抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] [kʊd; kəd] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ]
Then she laid them back so that the baby could sit up and see her play
然后 她 铺设 他们 后退 所以 那 这 婴儿 可以 坐 向上 和 看 她 玩
[tuː; tə] [hɪm] .
to him .
到 他 .

然后她把他们放倒，这样婴儿就可以坐起来，看着她陪他玩耍。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
When all was ready , she would go to the side of the bed ,
什么时候 全部 曾是 准备好 , 她 会 去 到 这 边 的 这 床 ,

一切准备就绪后，她会走到床边。

[ænd; ənd] ['fræŋkiz] [pə'pɑː] [wʊd] [pʊt] [hɪm] ['keəfəli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [-]
and Frankie's papa would put him carefully into her arms , [21]
和 弗兰基的 爸爸 会 放 他 小心 进入 她 武器 , [-]

弗兰基的爸爸会小心翼翼地把他放在她的怀里[21]

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [næp] .
and then turn over to take another nap .
和 然后 转动 超过 到 拿 其他 午睡 .

然后翻身继续睡午觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [wɪð] [ɔːl] ['mɑːrdʒiz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] "
It was very strange that with all Margie's singing and laughing , and crying "
它 曾是 非常 奇怪的 那 和 全部 玛吉的 歌唱 和 笑 , 和 哭泣 "
[kætʃiː] ,
catchee ,
被捕获者 ,

非常奇怪的是，玛吉一直在唱歌、大笑，还喊着“接住”，

[kætʃiː] , [naʊ] [kætʃ] ['beɪbi] ; " [ænd; ənd] [wɪð] ['fræŋkiz] ['hæpi] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
catchee , now catch baby ; " and with Frankie's happy shouts of delight ,
被捕获者 , 现在 抓住 婴儿 ; " 和 和 弗兰基的 快乐的 喊叫 的 喜 ,

抓住我，现在抓住宝贝；”伴随着弗兰基高兴的叫喊声，

[pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [kʊd; kəd] [sliːp] [kwaɪt] ['saʊndli] .
papa and mamma could sleep quite soundly .
爸爸 和 妈妈 可以 睡觉 相当 稳固地 .

爸爸妈妈睡得很香。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kraɪd] ,
But the instant the little fellow cried ,
但 这 立即的 这 小的 同伴 哭 ,

但就在小家伙哭的那一刻，

[æz; əz] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɒrəl] [rɪŋ] ,
as he sometimes did when he hurt his gums against his coral ring ,
作为 他 有时 做过 什么时候 他 伤害 他的 牙龈 反对 他的 珊瑚 戒指 ,

就像他有时因为珊瑚戒指硌到牙龈时那样，

[ænd; ənd] ['mɑːdʒi] [sed] , " [əʊ] [dɪə(r)] !
and Margie said , " O dear !
和 玛吉 说 , " 哦 亲爱的 !

玛吉说："哦，天哪！"

[hæz; həz] [hiː; hi] [hɜːt] [hɪm] ? [-]
has he hurt him ? [22]
有 他 伤害 他 ? [-]

他伤害过他吗？[22]

['mɑːrdʒiz] ['sɒri] , " ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [bed] [ænd; ənd] [biː; bi] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn]
Margie's sorry , " mamma would spring from bed and be wide awake in
玛吉的 对不起 , " 妈妈 会 春天 从 床 和 是 宽的 醒 在
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
a minute .
一个 分钟 .

玛吉很抱歉，"妈妈会立刻从床上跳起来，一分钟之内就完全清醒过来。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [huːm] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['menʃ(ə)nd] .
There was one other member of the family whom I have not yet mentioned .
那里 曾是 一 其他 成员 的 这 家庭 谁 我 有 不是 然而 提及 .

还有一位家庭成员我尚未提及。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [dɒg] , [huːz] [neɪm]
It was not a brother , nor a sister , but a large black dog , whose name
它 曾是 不是 一个 兄弟 , 也不 一个 姐姐 , 但 一个 大的 黑色的 狗 , 谁 姓名
[wɒz; wəz] ['pɑːntoʊ] .
was Ponto .
曾是 蓬托 .

它既不是兄弟，也不是姐妹，而是一条名叫蓬托的大黑狗。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['feləʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [heə(r)] ,
He was a very handsome fellow , with his shining black hair ,
他 曾是 一个 非常 英俊的 同伴 , 和 他的 灼灼 黑色的 头发 ,

他长相英俊，拥有一头乌黑亮丽的头发。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [rɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ;
and his white ring about his neck ;
和 他的 白色的 戒指 关于 他的 脖子 ;

他脖子上戴着一枚白色戒指；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪn] [-]
and he held his head up and looked you right in [23]
和 他 握住 他的 头 向上 和 看起来 你 正确的 在 [-]

他抬起头，直视着你[23]

[ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] ['kɒmən] [dɒgz] .
the face , as if he knew that he was above common dogs .
这 脸 , 作为 如果 他 知道 那 他 曾是 多于 常见的 狗 .

他的表情，仿佛他知道自己高人一等。

['pɑːntoʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['wɪli] ,
Ponto liked to run in the garden with Willie ,
蓬托 喜欢 到 跑步 在 这 花园 和 威利 ,

庞托喜欢和威利一起在花园里奔跑。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [stɪks] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [θruː] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
and catch the sticks his young master threw to him between his teeth .
和 抓住 这 棍子 他的 年轻的 掌握 扔 到 他 之间 他的 牙齿 .

然后用牙齿接住小主人扔给他的棍子。

[bʌt; bət] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
But best of all he liked to follow him to the nursery ,
但 最好的 的 全部 他 喜欢 到 跟随 他 到 这 苗圃 ,

但他最喜欢的还是跟着他去育婴室。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['kʌmə(r)] .
and watch the motions of the new comer .
和 手表 这 运动 的 这 新的 角 .

观察新来者的举动。

['fræŋkiz] [aɪz] [gruː] ['veri] [lɑːdʒ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [felt] - [kəʊld] [nəʊz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ;
Frankie's eyes grew very large the first time he felt Ponto's cold nose on his arm ;
弗兰基的 眼睛 生长 非常 大的 这 第一的 时间 他 毛毡 - 寒冷的 鼻子 在 他的 手臂 ;

弗兰基第一次感觉到庞托冰冷的鼻子蹭到自己胳膊上时，眼睛瞪得老大；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kraɪd] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] , [blæk] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'gæn] [-]
and he cried , when the great , black creature began [24]
和 他 哭 , 什么时候 这 伟大的 , 黑色的 生物 开始 [-]

当那巨大的黑色生物开始[24]时，他哭了。

[tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] .
to lick his hands and face .
到 舔 他的 双手 和 脸 .

舔他的手和脸。

['mæmə; mə'mɑː] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['pɑːntoʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['wɪli] [lɑːft] [məʊst] ['merəli] .
Mamma tried to push Ponto away , and Willie laughed most merrily .
妈妈 尝试 到 推 蓬托 离开 , 和 威利 笑了 最多 兴高采烈地 .

妈妈试图把庞托推开，威利却笑得合不拢嘴。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wɒz; wəz] - [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['beɪbi] ;
This , you know , was Ponto's way of showing that he was fond of the dear baby ;
这 , 你 知道 , 曾是 - 方式 的 显示 那 他 曾是 喜爱 的 这 亲爱的 婴儿 ;

你知道，这是蓬托表达他对这个可爱婴儿喜爱之情的方式；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ə'fekʃn] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and from this time a strong affection sprang up between them .
和 从 这 时间 一个 强的 感情 弹簧 向上 之间 他们 .

从此，他们之间萌生了深厚的感情。

[waɪl] ['fræŋki] [slept] , [ðə; ði] [dɒg] [leɪ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ,
While Frankie slept , the dog lay down by the cradle ,
尽管 弗兰基 睡着了 , 这 狗 躺 向下 经过 这 摇篮 ,

弗兰基睡觉的时候，那只狗躺在了摇篮旁。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [tʃɑːdʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [-]
to be sure that no harm came to his precious charge ; and when he awoke , [25]
到 是 当然 那 不 伤害 来了 到 他的 宝贵的 收费 ; 和 什么时候 他 醒来 , [-]

为了确保他珍爱的孩子没有受到伤害；当他醒来时，[25]

['pɑːntoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ['miːnɪŋ] , " [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['beɪbi] . " [-]
Ponto made a noise , meaning , " I'll take care of you , baby . " [26]
蓬托 制成 一个 噪音 , 意义 , " 患病的 拿 关心 的 你 , 婴儿 . " [-]

Ponto 发出声音，意思是：“我会照顾你的，宝贝。”[26]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['fræŋkiz] ['dʒʌmpə(r)] .
FRANKIE'S JUMPER .
弗兰基的 套头衫 .

弗兰基的套头衫。

['fræŋki] [wɒz; wəz] [naʊ] [sɪks] [mʌnθs] [əʊld] .
Frankie was now six months old .
弗兰基 曾是 现在 六 几个月 老的 .

弗兰基当时六个月大了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][sɪt][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
He had begun to sit upon the floor .
他 有 开始 到 坐 之上 这 地面 .

他开始坐在地板上。

[fɜːst] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][sɪt][ðeə(r)][baɪ] ['hævɪŋ] ['piləuz] [pleɪst] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
First he could only sit there by having pillows placed all about him .
第一的 他 可以 仅有的 坐 那里 经过 拥有 枕头 放置 全部 关于 他 .

起初他只能靠在周围放满枕头才能坐下。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [nɜːs] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['piləuz] ,
Then one day nurse took away the pillows ,
然后 一 天 护士 采取 离开 这 枕头 ,

有一天，护士把枕头拿走了。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
and said the little fellow must learn to do without them .
和 说 这 小的 同伴 必须 学习 到 做 没有 他们 .

他说，这个小家伙必须学会不用它们。

[ʃiː; ʃi][set] [hɪm] [ʌp] ['veri] [streɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊk] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [-]
She set him up very straight , and put a large book outside his clothes [27]
她 放 他 向上 非常 直的 , 和 放 一个 大的 书 外部 他的 衣服 [-]

她把他扶正，并在他衣服外面放了一本大书[27]

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['iːzəli] [fɔːl] ['əʊvə(r)] .
between his feet , so that he could not easily fall over .
之间 他的 脚 , 所以 那 他 可以 不是 容易地 落下 超过 .

夹在他两脚之间，这样他就不容易摔倒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Then she took her sewing and sat down on the floor beside him .
然后 她 采取 她 缝纫 和 卫星 向下 在 这 地面 旁 他 .

然后她拿起针线，在他旁边的地板上坐了下来。

['fræŋki] [lɑːft] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] ;
Frankie laughed , and thought this was very fine ;
弗兰基 笑了 , 和 想法 这 曾是 非常 美好的 ;

弗兰基笑了，觉得这非常好；

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑː(r)] ,
but in one minute he reached a little too far ,
但 在 一 分钟 他 达到 一个 小的 也 远的 ,

但仅仅一分钟后，他就做得有点过头了。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hiː; hi] [went] [raɪt] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] .
and over he went right on to his nose .
和 超过 他 去 正确的 在 到 他的 鼻子 .

然后他就直接摔倒在了鼻子上。

[nɜːs] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kraɪ] ,
Nurse caught him up before he had time to cry ,
护士 捕捉 他 向上 前 他 有 时间 到 哭 ，

护士在他哭出来之前就把他扶住了。

[ænd; ənd] [tɒst] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]
and tossed him up and down until he had forgotten his trouble ; then she
和 抛掷 他 向上 和 向下 直到 他 有 被遗忘的 他的 麻烦 ； 然后 她
[-]
[28]
[-]

她把他上下抛来抛去，直到他忘记了烦恼；然后她[28]

[set] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] .
set him down again .
放 他 向下 再次 .

把他放回去。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['mæmə; mə'mɑː] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] ,
So that by the time mamma came home from a long walk ,
所以 那 经过 这 时间 妈妈 来了 家 从 一个 长的 走 ，

所以，当妈妈长途散步回家的时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ə'ləʊn] .
he had almost learned to sit alone .
他 有 几乎 学习 到 坐 独自的 .

他几乎已经学会了独自一人静坐。

[əʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] ['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] !
O , how much pleased mamma was !
哦 ， 如何 很多 高兴 妈妈 曾是 ！

哦，妈妈多么高兴啊！

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , ['lɑːfɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
She took off her bonnet and shawl , laughing all the time ,
她 采取 离开 她 引擎盖 和 披肩 ， 笑 全部 这 时间 ，

她脱下帽子和披肩，一直笑个不停。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ]
and then she stopped ever so many times while she was giving the little fellow
和 然后 她 停止 曾经 所以 许多 时代 尽管 她 曾是 给予 这 小的 同伴
[hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ,
his dinner ,
他的 晚餐 ，

然后，在给小家伙喂晚饭的时候，她时不时地停下来，好几次。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪm] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
and squeezed him closer to her side ,
和 挤压 他 更近 到 她 边 ，

她将他更紧地搂在怀里，

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [ɪn'diːd] . [-]
and told him he was getting to be a brave boy indeed . [29]
和 讲述 他 他 曾是 获得 到 是 一个 勇敢的 男生 的确 . [-]

并告诉他，他确实越来越勇敢了。[29]

['hɪərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meri] , ['pɑːntoʊ] [raʊzd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,
Hearing so much that was merry , Ponto roused himself from his sleep ,
听力 所以 很多 那 曾是 欢乐 ， 蓬托 唤醒 他自己 从 他的 睡觉 ，

听到这么多欢乐的话语，蓬托从睡梦中醒来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ræp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and began to rap with his tail on the floor .
和 开始 到 说唱 和 他的 尾巴 在 这 地面 .

然后他开始用尾巴敲击地板。

[ðen] , [wen] ['fræŋki] [krəʊd] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saʊnd] , [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Then , when Frankie crowed out a pretty sound , he sprang upon his feet ,
然后 , 什么时候 弗兰基 人群 出去 一个 漂亮的 声音 , 他 弹簧 之上 他的 脚 ,

然后，当弗兰基发出悦耳的叫声时，他立刻跳了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [blæk] [aɪz] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [bɑːk] ,
and looked around a minute with his great , black eyes , when he gave a loud bark ,
和 看起来 大约 一个 分钟 和 他的 伟大的 , 黑色的 眼睛 , 什么时候 他 给予 一个 大声 吠 ,

它用那双乌黑的大眼睛环顾四周，过了一会儿，突然发出了一声响亮的吠叫。

" [baʊ; bəʊ] , [waʊ] , [waʊ] .
" bow , wow , wow .
" 弓 , 哇 , 哇 .

“汪，哇，哇。”

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ai] [seɪ] , " [baʊ; bəʊ] , [waʊ] , [waʊ] .
" Little boy , I say , " bow , wow , wow .
" 小的 男生 , 我 说 , " 弓 , 哇 , 哇 .

“小男孩，”我说，“汪，哇，哇。”

" [wʌn] [deɪ] ['wɪli] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huː] [-]
" One day Willie went with his mother to call upon a lady who [30]
" 一 天 威利 去 和 他的 母亲 到 称呼 之上 一个 女士 WHO [-]

有一天，威利和他的母亲去拜访一位女士[30]

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['beɪbi] [gɜːl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] ['fræŋki] .
had a baby girl just about as old as Frankie .
有 一个 婴儿 女孩 只是 关于 作为 老的 作为 弗兰基 .

她生了个女儿，年纪和弗兰基差不多。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌmpə(r)] .
The servant asked them to go to the nursery and see the baby in her jumper .
这 仆人 问 他们 到 去 到 这 苗圃 和 看 这 婴儿 在 她 套头衫 .

仆人请他们去育婴室看看穿着连体衣的婴儿。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] !
O , what a funny sight that was !
哦 , 什么 一个 有趣的 视线 那 曾是 !

哦，那景象真是滑稽！

[haʊ] [ðə; ði] [tuː] [mə'mɑː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːs] , [ænd; ənd] ['wɪli] [lɑːft] ,
How the two mammas , and the nurse , and Willie laughed ,
如何 这 二 妈妈们 , 和 这 护士 , 和 威利 笑了 ,

两位妈妈、护士和威利都笑了，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [dɑːns] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
to see the little creature dance about from one side of the room to the other .
到 看 这 小的 生物 舞蹈 关于 从 一 边 的 这 房间 到 这 其他 .

看着这只小家伙在房间里从一边跳到另一边。

['fræŋkiz] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒʌmpə(r)] [tuː] .
Frankie's mamma said her little boy must have a jumper too .
弗兰基的 妈妈 说 她 小的 男生 必须 有 一个 套头衫 也 .

弗兰基的妈妈说她的小儿子也必须有一件套头衫。

[ðə; ði]['leɪdi] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [-]
The lady , whose name was [31]
这 女士 , 谁 姓名 曾是 [-]

这位女士的名字是[31]

['aɪdə] [mɪlz] , [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][wɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ;
Ida Mills , gave her the pattern of the little jacket her baby wore when she jumped ;
艾达 米尔斯 , 给予 她 这 图案 的 这 小的 夹克 她 婴儿 穿着 什么时候 她 跳了起来 ;

艾达·米尔斯给了她一件小外套的图样，那是她宝宝跳跃时穿的那件小外套；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['dʒʌmpə(r)] ,
and Mrs . Gray said she would ask her husband to call and see the jumper ,
和 太太 . 灰色的 说 她 会 问 她 丈夫 到 称呼 和 看 这 套头衫 ,

格雷太太说她会让她丈夫打电话去看看那个跳楼者。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .
so that he could tell the carpenter how to make one .
所以 那 他 可以 告诉 这 木匠 如何 到 制作 一 .

这样他就可以告诉木匠怎么做一个了。

[ɪn] [tuː] [deɪz] ['fræŋkiz] ['dʒækɪt][wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌmpə(r)] [tuː] .
In two days Frankie's jacket was ready , and his jumper too .
在 二 天 弗兰基的 夹克 曾是 准备好 , 和 他的 套头衫 也 .

两天后，弗兰基的夹克衫做好了，套头衫也做好了。

[hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
His mamma had told him all about it .
他的 妈妈 有 讲述 他 全部 关于 它 .

他妈妈把这一切都告诉了他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [kuː] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] , [-]
But he only laughed and cooed the same as ever , [32]
但 他 仅有的 笑了 和 咕咕 这 相同的 作为 曾经 , [-]

但他只是像往常一样笑着、咕咕叫着[32]。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
and did not seem at all to understand it .
和 做过 不是 似乎 在 全部 到 理解 它 .

但他似乎完全不理解。

[wen] [pə'pɑː] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
When papa came home to dinner that day , he heard such a loud noise from the nursery ,
什么时候 爸爸 来了 家 到 晚餐 那 天 , 他 听到 这样的 一个 大声 噪音 从 这 苗圃 ,

那天爸爸回家吃晚饭时，听到育儿室里传来一声巨响。

[ðæt] [hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [ʌp] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
that he ran quickly up there to see what was the matter .
那 他 跑 迅速地 向上 那里 到 看 什么 曾是 这 事情 .

他迅速跑上去查看发生了什么事。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] ,
When he opened the door he saw his little boy fastened to a long pole ,
什么时候 他 打开 这 门 他 锯 他的 小的 男生 系紧 到 一个 长的 极 ,

他打开门，看到他的小儿子被绑在一根长杆上。

[wɪtʃ] [swʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [kreɪn] ,
which swung about the room like a crane ,
哪个 摇摆 关于 这 房间 喜欢 一个 起重机 ,

它像起重机一样在房间里旋转，

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [təʊz] [-]
and mamma on her knees trying to teach him to touch his little toes [33]
和 妈妈 在 她 膝盖 尝试 到 教 他 到 触碰 他的 小的 脚趾 [-]

妈妈跪在地上，教他摸摸自己的小脚趾[33]

[tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [dɑːns] .
to the floor , and make himself dance .
到 这 地面 , 和 制作 他自己 舞蹈 .

他跪倒在地，强迫自己跳舞。

[ðeə(r)] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [dʒeɪn] , [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] ['sæli] , [ðə; ði] [nɜːs] , ['lɑːfɪŋ] ,
There , too , were Jane , the cook , and Sally , the nurse , laughing ,
那里 , 也 , 是 简 , 这 厨师 , 和 莎莉 , 这 护士 , 笑 ,

那里还有厨娘简和护士莎莉，她们都在笑。

[waɪl] ['mɑːdʒi] [ænd; ənd] ['wɪli] [wɜː(r); wə(r)] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] ['evri] [taɪm] ['fræŋki] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
while Margie and Willie were clapping their hands every time Frankie gave a spring .
尽管 玛吉 和 威利 是 鼓掌 他们的 双手 每一个 时间 弗兰基 给予 一个 春天 .

每当弗兰基跳起来，玛吉和威利都会拍手叫好。

[dʒʌst] [ðen] ['pɑːntoʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)] ,
Just then Ponto came running up the stairs , and as soon as he saw his little master ,
只是 然后 蓬托 来了 跑步 向上 这 楼梯 , 和 作为 很快 作为 他 锯 他的 小的 掌握 ,

就在这时，蓬托跑上楼来，一看到他的小主人，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɑːk] [məʊst] ['fjʊəriəsli] .
he began to bark most furiously .
他 开始 到 吠 最多 愤怒地 .

他开始狂吠起来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [hʌŋ] [ʌp] [səʊ] ,
He did not like to see him hung up so ,
他 做过 不是 喜欢 到 看 他 悬挂 向上 所以 ,

他不忍心看到他被吊死。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
and he meant to give his opinion about it . [34]
和 他 意思是 到 给 他的 观点 关于 它 . [-]

他打算就此发表自己的看法。[34]

['fræŋki] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Frankie had for a long time been fond of using his feet ,
弗兰基 有 为了 一个 长的 时间 到过 喜爱 的 使用 他的 脚 ,

弗兰基一直以来都很喜欢用脚走路。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʌn] [səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [læp] , [ʌn'tɪl][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [spræŋ] [aʊt][ɒv; əv]
and had often done so in his mother's lap , until he almost sprang out of
和 有 经常 完毕 所以 在 他的 母亲的 膝 , 直到 他 几乎 弹簧 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;
her arms ;
她 武器 ;

他经常在母亲的腿上这样做，直到他几乎要从母亲的怀里跳出来；

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːst][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['mæmə; mə'mɑː] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .
but at first he did not know what mamma wanted him to do .
但 在 第一的 他 做过 不是 知道 什么 妈妈 通缉 他 到 做 .

但起初他并不知道妈妈想让他做什么。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp] ;
But presently he began to jump ;
但 目前 他 开始 到 跳 ;

但随后他开始跳跃；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi][kʊd; kəd][set] [hɪm'self][tuː; tə] ['dɑːnsɪŋ] ,
and when he found how easily he could set himself to dancing ,
和 什么时候 他 成立 如何 容易地 他 可以 放 他自己 到 跳舞 ,

当他发现自己可以如此轻易地跳起舞来时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
he was so much pleased that he gave a scream of delight .
他 曾是 所以 很多 高兴 那 他 给予 一个 尖叫 的 喜 .

他高兴极了，发出了一声欢呼。

['wɪli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [-]
Willie ran to the other side [35]
威利 跑 到 这 其他 边 [-]

威利跑到对岸[35]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz]['kɒrəl] [belz] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,
of the room , and put his coral bells in a chair , and called out ,
的 这 房间 , 和 放 他的 珊瑚 铃铛 在 一个 椅子 , 和 称为 出去 ,

他走出房间，把珊瑚铃放在椅子上，然后喊道：

" [kʌm] , ['fræŋki] , [kʌm] [tuː; tə]['brʌðə(r)] ;
" Come , Frankie , come to brother ;
" 来 , 弗兰基 , 来 到 兄弟 ;

“来吧，弗兰基，到哥哥身边来；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːnsə(r)] [dʒʌmpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
" and the little dancer jumped across the room as briskly as if he
" 和 这 小的 舞蹈家 跳了起来 穿过 这 房间 作为 轻快地 作为 如果 他
[hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
had done it every day of his life .
有 完毕 它 每一个 天 的 他的 生活 .

“小舞者轻快地跳过房间，仿佛他每天都这样做一样。”

[əʊ] , [wɒt] ['lɑːfɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðen] !
O , what laughing there was then !
哦 , 什么 笑 那里 曾是 然后 !

哦，当时笑声真多啊！

[wɒt] ['ʃaʊtɪŋ] !
What shouting !
什么 喊叫 !

什么叫喊声！

[wɒt] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] !
What clapping of hands !
什么 鼓掌 的 双手 !

热烈鼓掌！

['mæmə; mə'mɑː][ræn][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] , [ænd; ənd][kɔːl] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] .
Mamma ran to kiss her baby , and call him her darling boy .
妈妈 跑 到 吻 她 婴儿 , 和 称呼 他 她 亲爱的 男生 .

妈妈跑过去亲吻她的宝宝，叫他她的宝贝儿子。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] [-]
All this time the dinner was [36]
全部 这 时间 这 晚餐 曾是 [-]

这段时间晚餐是[36]

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [dʒeɪn] [sed] , " [əʊ] , [dɪə(r)] ,
on the table ; and at last , Jane said , " O , dear ,
在 这 桌子 ; 和 在 最后的 , 简 说 , " 哦 , 亲爱的 ,

在桌子上；最后，简说道：“哦，亲爱的，

[ðə; ði]['dɪnə(r)] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] !
the dinner will be as cold as a stone !
这 晚餐 将要 是 作为 寒冷的 作为 一个 石头 !

晚餐会冷得像石头一样！

" [bʌt; bət][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [siː] ['fræŋki] [lɜːn] [tuː; tə] [dʒʌmp] ,
" But papa and mamma said they had rather see Frankie learn to jump ,
" 但 爸爸 和 妈妈 说 他们 有 相当 看 弗兰基 学习 到 跳 ,

“但是爸爸妈妈说他们更想看到弗兰基学习跳跃，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [best] ['dɪnə(r)] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [kʊkt] . [-]
than to eat the best dinner that ever was cooked . [37]
比 到 吃 这 最好的 晚餐 那 曾经 曾是 煮熟 . [-]

比吃上一顿最美味的晚餐还要好。[37]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['fræŋkiz] ['brʌðə(r)] ['wɪli] .
FRANKIE'S BROTHER WILLIE .
弗兰基的 兄弟 威利 .

弗兰基的兄弟威利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]['pɑːntoʊ] [bɪ'keɪm] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [siː] ['fræŋki] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒʌmpə(r)] .
It was a long time before Ponto became reconciled to see Frankie in his jumper .
它 曾是 一个 长的 时间 前 蓬托 成为 和解 到 看 弗兰基 在 他的 套头衫 .

过了很久，庞托才释怀地看到弗兰基穿着他的套头衫。

[hiː; hi] [bɑːkt] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [wʊd] [hɜːt] [hɪm'self] ,
He barked loud and long , as if he was afraid his little friend would hurt himself ,
他 吠叫 大声 和 长的 , 作为 如果 他 曾是 害怕的 他的 小的 朋友 会 伤害 他自己 ,

他大声吠叫，而且叫得很长，好像害怕他的小伙伴会受伤似的。

[taɪd] [ʌp] [ɪn] [səʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] .
tied up in so strange a manner .
系 向上 在 所以 奇怪的 一个 方式 .

以一种非常奇怪的方式被捆绑着。

[bʌt; bət] ['beɪbi] [gruː] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eksəsaɪz] ;
But baby grew every day more fond of this exercise ;
但 婴儿 生长 每一个 天 更多的 喜爱 的 这 锻炼 ;

但宝宝却一天比一天更喜欢这项运动;

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒækɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [sprɪŋ] [-]
and as soon as he saw his mother take the jacket , he would spring [38]
和 作为 很快 作为 他 锯 他的 母亲 拿 这 夹克 , 他 会 春天 [-]

他一看到母亲拿起外套，就会跳起来[38]

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [həʊld] [hɪm] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ðə; ði] ['bʌtnz] ['taɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdn] [freɪm] .
so that she could hardly hold him still enough to fasten the buttons tightly to the wooden frame .
所以 那 她 可以 几乎 抓住 他 仍然 足够的 到 系 这 按钮 紧紧 到 这 木制的 框架 .

所以她几乎无法让他保持静止，以便将纽扣牢牢地扣在木框上。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæmə; mə'mɑː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , [hiː; hi] [gruː] ['veri] ['sliːpi] ,
One day , when he and his mamma were alone in the nursery , he grew very sleepy ,
一 天 , 什么时候 他 和 他的 妈妈 是 独自的 在 这 苗圃 , 他 生长 非常 困 ,

有一天，当他和妈妈单独待在育儿室里时，他感到非常困倦。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] [n'ɒdɪd] [daʊn] , [daʊn] , [kwaɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [brest] .
and at last his little head nodded down , down , quite upon his breast .
和 在 最后的 他的 小的 头 点头 向下 , 向下 , 相当 之上 他的 胸部 .

最后，他的小脑袋点了下来，一直点到胸前。

['mæmə; mə'mɑː] [lɑːft] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .
Mamma laughed softly , and she waited a minute to see what he would do .
妈妈 笑了 轻轻 , 和 她 等待 一个 分钟 到 看 什么 他 会 做 .

妈妈轻轻地笑了笑，等了一会儿，想看看他会怎么做。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [təʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒʌmpə(r)] [-]
Presently he awoke a little , and touched his toes to the floor to make the jumper [39]
目前 他 醒来 一个 小的 , 和 感动 他的 脚趾 到 这 地面 到 制作 这 套头衫 [-]

他渐渐醒了过来，用脚尖触地，跳了起来[39]

[sprɪŋ] , [ænd; ənd] [get] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
spring , and get himself to sleep again .
春天 , 和 得到 他自己 到 睡觉 再次 .

春天来了，他又睡着了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['luːsɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then she took him in her arms , and after loosing the buttons to his
然后 她 采取 他 在 她 武器 , 和 后 失败 这 按钮 到 他的
['dʒækɪt] ,
jacket ,
夹克 ,

然后她把他抱在怀里，解开他外套的扣子后，

[leɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [næp] .
laid him in his cradle for a nice nap .
铺设 他 在 他的 摇篮 为了 一个 好的 午睡 .

把他放在摇篮里，让他好好睡个午觉。

[wʌn] [deɪ] ['wɪli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wen] ['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə]
One day Willie came running into the room when mamma was singing to
一 天 威利 来了 跑步 进入 这 房间 什么时候 妈妈 曾是 歌唱 到
[ðə; ði] ['beɪbi] ,
the baby ,
这 婴儿 ,

有一天，妈妈正在给宝宝唱歌，威利突然跑进了房间。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] .
who was not well .
WHO 曾是 不是 出色地 .

他身体不舒服。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ;
He was a good boy , and knew that he must not make a noise ;
他 曾是 一个 好的 男生 , 和 知道 那 他 必须 不是 制作 一个 噪音 ;

他是个好孩子，知道自己不能发出声音；

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
so he took a cricket , and sat down by her side .
所以 他 采取 一个 蟋蟀 , 和 卫星 向下 经过 她 边 .

于是他拿起一只蟋蟀，在她身边坐了下来。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['lʌləbaɪ] ; [bʌt; bət] [-]
He loved to hear the gentle lullaby ; but [40]
他 喜爱 到 听到 这 温和的 催眠曲 ; 但 [-]

他喜欢听轻柔的摇篮曲；但是[40]

[naʊ] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [waɪ] ['mæmə; mə'mɑː] [lʊkt] [səʊ] ['səʊbə(r)] .
now he wondered why mamma looked so sober .
现在 他 想知道 为什么 妈妈 看起来 所以 清醒 .

现在他纳闷了，妈妈为什么看起来这么严肃。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [tɪəz] [drɒp] [raɪt] [ə'pɒn] ['fræŋkiz] [hed] .
Pretty soon he saw one , two , three , tears drop right upon Frankie's head .
漂亮的 很快 他 锯 一 , 二 , 三 , 眼泪 降低 正确的 之上 弗兰基的 头 .

很快，他就看到一滴、两滴、三滴眼泪落在了弗兰基的头上。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [smaɪlz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk]
Her face was always so full of smiles that he knew not what to make
她 脸 曾是 总是 所以 满的 的 微笑 那 他 知道 不是 什么 到 制作
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

她脸上总是挂着笑容，让他摸不着头脑。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ,
She got up to put the baby in the cradle ,
她 得到 向上 到 放 这 婴儿 在 这 摇篮 ,

她起身把婴儿放进摇篮里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['wɪli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðɪs]
and then she saw Willie looking at her as if he wondered what this
和 然后 她 锯 威利 寻找 在 她 作为 如果 他 想知道 什么 这
[ment] .
meant .
意思是 .

然后她看到威利正看着她，好像在琢磨这意味着什么。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" Come here , my dear , " she said softly , laying his head on her shoulder .
" 来 这里 , 我的 亲爱的 , " 她 说 轻轻 , 躺下 他的 头 在 她 肩膀 .

“过来，亲爱的,”她轻声说道，将他的头靠在自己的肩膀上。

" ['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [biːn] [-]
" Mamma has been [41]
" 妈妈 有 到过 [-]

“妈妈一直是[41]

[preŋ] [ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] . "
praying the good God for you and your little brother . "
祈祷 这 好的 上帝 为了 你 和 你的 小的 兄弟 . "

我会向上帝祈祷，保佑你和你的弟弟。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd] ['fræŋki] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [æz; əz]['sɪstə(r)][dɪd] ? " [ɑːskt] ['wɪli] ;
" Are you afraid Frankie is going to die , as sister did ? " asked Willie ;
" 是 你 害怕的 弗兰基 是 去 到 死 , 作为 姐姐 做过 ? " 问 威利 ;

“你是不是害怕弗兰基会像你姐姐一样死去？”威利问道；

" [ai] [sɔː] [sʌm; səm] [tɪəz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] . "
" I saw some tears on your cheeks . "
" 我 锯 一些 眼泪 在 你的 脸颊 . "

我看到你脸颊上有泪痕。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .
" No , dear , " said mamma .
" 不 , 亲爱的 , " 说 妈妈 .

“不，亲爱的,”妈妈说。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [kaɪnd] [gɒd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [sʌtʃ] [dɪə(r)] [bɔɪz] .
" I was thinking how kind God was to give me two such dear boys .
" 我 曾是 思维 如何 种类 上帝 曾是 到 给 我 二 这样的 亲爱的 男孩们 .

“我在想，上帝是多么仁慈，赐给我两个这么可爱的儿子。”

[ðen] [ai] [lʊkt] [æt; ət] ['fræŋkiz] [hændz] , [sʌtʃ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [θʌmz] ,
Then I looked at Frankie's hands , such pretty little fingers and thumbs ,
然后 我 看起来 在 弗兰基的 双手 , 这样的 漂亮的 小的 手指 和 拇指 ,

然后我看了看弗兰基的手，多么漂亮的小手指和拇指啊。

[ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [gɒd]['nevə(r)][tuː; tə][let] [ðem; ðəm][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [-]
and I asked God never to let them do that which [42]
和 我 问 上帝 绝不 到 让 他们 做 那 哪个 [-]

我向上帝祈求，永远不要让他们做那件事[42]

[wɒz; wəz] ['nɔːti] , ['nevə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [straɪk] [ɔː(r)] [teɪk] [wɒt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ]
was naughty , never to allow them to strike or take what did not belong
曾是 淘气 , 绝不 到 允许 他们 到 罢工 或者 拿 什么 做过 不是 属于
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

他很淘气，绝不允许他们攻击或拿走不属于他们的东西。

" ['wɪli] [geɪzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ;
" Willie gazed a moment at his hands ;
" 威利 凝视 一个 片刻 在 他的 双手 ;

威利凝视着自己的双手片刻;

[ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['nɔ:ti] [hændz][ɔ:(r)]
I suppose he was trying to think whether they had been naughty hands or
我 认为 他 曾是 尝试 到 思考 无论 他们 有 到过 淘气 双手 或者
[gʊd] [hændz] .
good hands .
好的 双手 .

我想他当时是在想，那双手是淘气的还是乖巧的。

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [sed] , " [təʊz] [kænt] [du:; də] [rɒŋ] , [ai] [θɪŋk] , ['mæmə; mə'mɑ:] , [æz; əz][hændz]
Presently he said , " Toes can't do wrong , I think , mamma , as hands
目前 他 说 , " 脚趾 不能 做 错误的 , 我 思考 , 妈妈 , 作为 双手
[kæn; kən] . "
can . "
能 . "

他接着说："妈妈，我觉得脚趾不会犯错，不像手会犯错。"

" [ɑ:] , [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" Ah , yes , my dear , " said his mother .
" 啊 , 是的 , 我的 亲爱的 , " 说 他的 母亲 .

"啊，是的，亲爱的，"他的母亲说。

" ['əʊnli] ['jestədeɪ] [ai] [nju:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:z] [fi:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [-]
" Only yesterday I knew a little boy whose feet were very [43]
" 仅有的 昨天 我 知道 一个 小的 男生 谁 脚 是 非常 [-]

"就在昨天，我认识一个小男孩，他的脚非常[43]

['nɔ:ti] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə][gəʊ] .
naughty , and walked away where he had been forbidden to go .
淘气 , 和 步行 离开 在哪里 他 有 到过 禁止 到 去 .

他很淘气，径直走到了禁止他去的地方。

" ['wɪliz] [feɪs] [gru:] ['veri] [red] .
" Willie's face grew very red .
" 威利的 脸 生长 非常 红色的 .

威利的脸涨得通红。

" [ai] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" I forgot about that , " he said in a whisper .
" 我 忘了 关于 那 , " 他 说 在 一个 耳语 .

"我把那件事忘了，"他低声说道。

" [du:; də][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] , " [ɑ:skt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , " [ðə; ði]['leɪdi] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [hɪə(r)] [wɪð]
" Do you remember , " asked his mother , " the lady who visited here with
" 做 你 记住 , " 问 他的 母亲 , " 这 女士 WHO 到访 这里 和
[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ,
her little girl ,
她 小的 女孩 ,

"你还记得吗？"他母亲问道，"那位带着小女儿来这里参观的女士？"

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [kɪk] [ænd; ənd][stæmp][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]
and how she used to kick and stamp her feet when she could not
和 如何 她 用过的 到 踢 和 邮票 她 脚 什么时候 她 可以 不是
[du:; də][ɪg'zæktli][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ?
do exactly as she wished ?
做 确切地 作为 她 希望 ?

当她不能完全按照自己的意愿行事时，她会如何踢踹跺脚呢?

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [gʊd] [fiːt] , [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [-]
Were those good feet , and do you think her heavenly Father [44]
是 那些 好的 脚 , 和 做 你 思考 她 天上 父亲 [-]

那是双好脚吗？你认为她的天父[44]

[wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] ? "
was pleased to see how she was using them ? "
曾是 高兴 到 看 如何 她 曾是 使用 他们 ? "

看到她这样使用它们，我感到很开心吗？

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['mæmə; mə'mɑː] !
" O , no , indeed , mamma !
" 哦 , 不 , 的确 , 妈妈 !

"哦，不，真的，妈妈！

[bʌt; bət][ai] [ges] [gɒd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [juːst] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə] ['kæri] [dʒeɪmz] [welzɪz] [bɔːl] [həʊm] ,
But I guess God liked it when I used my feet to carry James Wells's ball home ,
但 我 猜测 上帝 喜欢 它 什么时候 我 用过的 我的 脚 到 携带 詹姆斯 威尔斯的 球 家 ,

但我猜上帝很喜欢我用脚把詹姆斯·威尔斯的球带回本垒得分。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] . "
because he would have lost it if I had not given it to him . "
因为 他 会 有 丢失的 它 如果 我 有 不是 给定 它 到 他 . "

因为如果我不给他，他就会弄丢它。

" [jes] , [dɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ðen] ; [ænd; ənd]
" Yes , dear , your feet and your hands , too , were good then ; and
" 是的 , 亲爱的 , 你的 脚 和 你的 双手 , 也 , 是 好的 然后 ; 和
[bɪ'saɪd] [ðæt] ,
beside that ,
旁 那 ,

"是的，亲爱的，那时候你的手脚也很好；除此之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
there was a kind feeling in your heart ,
那里 曾是 一个 种类 感觉 在 你的 心 ,

你心中怀着一颗善良的心。

[wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] . " [-]
which made you wish to carry the ball to the poor boy . " [45]
哪个 制成 你 希望 到 携带 这 球 到 这 贫穷的 男生 . " [-]

这让你很想把球带给那个可怜的男孩。[45]

" [aɪm][glæd][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɪli] , ['smaɪlɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪs] .
" I'm glad I did it , " said Willie , smiling in his mother's face .
" 我是 高兴的 我 做过 它 , " 说 威利 , 微笑 在 他的 母亲的 脸 .

"我很高兴我这么做了，"威利笑着对母亲说。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['fræŋkiz] [maʊθ] ? "
" Did you think any thing about Frankie's mouth ? "
" 做过 你 思考 任何 事物 关于 弗兰基的 嘴 ? "

你有没有觉得弗兰基的嘴有什么问题？

" [jes] , [ɪn'diːd] , [ai] [preɪd] [ðæt] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['beɪbi] [mait] [juːz][hɪz; ɪz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [tuː; tə]
" Yes , indeed , I prayed that my darling baby might use his sweet little mouth to
" 是的 , 的确 , 我 祈祷 那 我的 亲爱的 婴儿 可能 使用 他的 甜的 小的 嘴 到
[preɪz] [gɒd] ,
praise God ,
称赞 上帝 ,

"是的，我确实祈祷我亲爱的宝宝能用他甜美的小嘴巴赞美上帝。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['nevə(r)] , [nəʊ] , ['nevə(r)] [mait] [ə; eɪ] ['nɔːti] [wɜːd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and that never , no , never might a naughty word come out of it .
和 那 绝不 , 不 , 绝不 可能 一个 淘气 单词 来 出去 的 它 .

而且，绝对、绝对不会从中说出任何不雅的话。

[əʊ] ,
O ,
哦 ,

哦，

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɒɪz] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ʃʊd; ʃəd][juːz][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv]
how dreadful it is to think that little boys or little girls should use the gifts of
如何 可怕 它 是 到 思考 那 小的 男孩们 或者 小的 女孩们 应该 使用 这 礼物 的
[ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz]['həʊli] [lɔːz] ! " [-]
the good God to disobey his holy laws ! " [46]
这 好的 上帝 到 违 他的 圣 法律 ! " [-]

想到小男孩或小女孩竟然会利用上帝的恩赐去违背他的神圣律法，真是太可怕了！[46]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['fræŋkiz] [njuː] ['lesnz] .
FRANKIE'S NEW LESSONS .
弗兰基的 新的 课程 .

弗兰基的新课程。

[wen] ['fræŋki] [wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld] ,
When Frankie was a year old ,
什么时候 弗兰基 曾是 一个 年 老的 ,

弗兰基一岁时，

[hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed]
his mamma thought it quite time for him to learn to go to bed
他的 妈妈 想法 它 相当 时间 为了 他 到 学习 到 去 到 床
[baɪ][hɪm'self] .
by himself .
经过 他自己 .

他妈妈觉得他该学会自己上床睡觉了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][blaɪndz] ,
So she took him up in her chamber , and shut the blinds ,
所以 她 采取 他 向上 在 她 房间 , 和 关闭 这 百叶窗 ,

于是她把他带进了自己的房间，并拉上了窗帘。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [flaɪz] .
to keep out all the flies .
到 保持 出去 全部 这 苍蝇 .

为了防止苍蝇进入。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm][ɒn] ['wɪliz] ['trʌndl] - [bed] .
Then she gave him his luncheon , and laid him on Willie's trundle - bed .
然后 她 给予 他 他的 午餐 , 和 铺设 他 在 威利的 滚动 - 床 .

然后她给他盛了午饭，把他放在威利的折叠床上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɒf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [-]
This was low ; and she thought , if he tried to get off , it would [47]
这 曾是 低的 ; 和 她 想法 , 如果 他 尝试 到 得到 离开 , 它 会 [-]

这很卑鄙；她心想，如果他想下车，就会[47]

[nɒt] [hɜːt] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['haɪə(r)] .
not hurt him as much as if it were higher .
不是 伤害 他 作为 很多 作为 如果 它 是 更高 .

如果高度更高，对他的伤害会小很多。

" [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Now , " said she , " my darling must be good , and shut his eyes ,
" 现在 , " 说 她 , " 我的 亲爱的 必须 是 好的 , 和 关闭 他的 眼睛 ,

“好了,”她说，“我的宝贝儿子该乖乖的了，他闭上了眼睛。”

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['prɪti] [kæp][ænd; ənd] ['ʃuːz] ,
and go to sleep ; and then mamma will come and put on his pretty cap and shoes ,
和 去 到 睡觉 ; 和 然后 妈妈 将要 来 和 放 在 他的 漂亮的 帽 和 鞋 ,

然后他就可以睡觉了；之后妈妈会过来给他戴上漂亮的帽子和鞋子。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][raɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['wægən] .
and take him to ride in his little wagon .
和 拿 他 到 骑 在 他的 小的 车皮 .

然后带他坐上他的小马车去兜风。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .
" She kissed him , and went into the dressing room , to see what he would do .
" 她 亲吻 他 , 和 去 进入 这 敷料 房间 , 到 看 什么 他 会 做 .

她吻了他，然后走进更衣室，想看看他会怎么做。

[bʌt; bət] ['fræŋki] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] ,
But Frankie did not like this at all ,
但 弗兰基 做过 不是 喜欢 这 在 全部 ,

但弗兰基对此非常不满意。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [-]
and he began to cry as loud as he could , and call for his [48]
和 他 开始 到 哭 作为 大声 作为 他 可以 , 和 称呼 为了 他的 [-]

于是他开始放声大哭，呼喊着他的[48]

['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
mamma to come back .
妈妈 到 来 后退 .

妈妈要回来了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [dɪd][nəʊ] [gʊd] , [hiː; hi] [stʌk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
When he found this did no good , he stuck up his stomach , and kicked his feet ,
什么时候 他 成立 这 做过 不 好的 , 他 卡住 向上 他的 胃 , 和 踢 他的 脚 ,

他发现这样做没有用，就挺起肚子，踢了踢脚。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,
and at last he held his breath until his mamma was frightened ,
和 在 最后的 他 握住 他的 气息 直到 他的 妈妈 曾是 害怕 ,

最后他屏住呼吸，直到妈妈被吓到。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][həʊld][hɪm][ʌp] .
and ran to hold him up .
和 跑 到 抓住 他 向上 .

然后跑过去扶住他。

" ['fræŋki] [ɪz] ['nɔːti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['mæmə; mə'mɑː][kænt] [kɪs] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] .
" Frankie is naughty , " she said ; " mamma can't kiss a naughty boy .
" 弗兰基 是 淘气 , " 她 说 ; " 妈妈 不能 吻 一个 淘气 男生 .

“弗兰基很淘气,”她说；“妈妈不能亲吻一个淘气的男孩。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɪm] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .
" Then she laid him down again , and started to go away .
" 然后 她 铺设 他 向下 再次 , 和 开始 到 去 离开 .

然后她又把他放倒，转身离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][kraɪd][æz; əz][laʊd][æz; əz]['evə(r)] , [ʌn'tɪl]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pæt] [-]
But he cried as loud as ever , until mamma was obliged to pat [49]
但 他 哭 作为 大声 作为 曾经 , 直到 妈妈 曾是 有义务 到 拍 [-]

但他哭得像往常一样大声，直到妈妈不得不拍打他[49]

[hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] [red] .
his dear little hands until they looked quite red .
他的 亲爱的 小的 双手 直到 他们 看起来 相当 红色的 .

他把他的小手都啃得通红了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
She went away , and stood where she could look through the crack of the door :
她 去 离开 , 和 站立 在哪里 她 可以 看 通过 这 裂缝 的 这 门 .

她走开了，站在门缝里往外看。

[hiː; hi] [kɔːld] " ['mæmə; mə'mɑː] , " [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
He called " mamma , " two or three times , and then , tired with his crying , he fell asleep .
他 称为 " 妈妈 , " 二 或者 三 时代 , 和 然后 , 疲劳的 和 他的 哭泣 , 他 跌倒 睡着了 .

他喊了两三声“妈妈”，然后哭累了，就睡着了。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['fræŋki] !
" Dear little Frankie !
" 亲爱的 小的 弗兰基 !

“亲爱的小弗兰基！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒf] [hɪz; ɪz]['rəʊzi] [tʃiːks] .
" she said , coming to the bed and kissing the tears off his rosy cheeks .
" 她 说 , 未来 到 这 床 和 接吻 这 眼泪 离开 他的 红润 脸颊 .

“她说着，走到床边，吻去他红扑扑的脸颊上的泪水。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mɑːməz] [hɑːt] [eɪk] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm] .
" It made mamma's heart ache to whip him .
" 它 制成 妈妈的 心 疼痛 到 鞭 他 .

“鞭打他让妈妈心痛不已。”

" [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [-]
" In a few days the little fellow [50]
" 在 一个 很少 天 这 小的 同伴 [-]

“几天后，这个小家伙[50]

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðɪs] [njuː] ['les(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] ['tendəli] [ə'baʊt] [hɪm] ,
had learned this new lesson ; and though he missed his mother's arms folded tenderly about him ,
有 学习 这 新的 课 ; 和 尽管 他 错过 他的 母亲的 武器 折叠 温柔地 关于 他 ,

他已经吸取了这个新的教训；虽然他很想念母亲温柔地将他环抱在怀里的感觉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [smaɪlz] [wɪtʃ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌʃəˌbaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnfənt] [driːmz] ,
and the sweet smiles which mingled with the hushaby in his infant dreams ,
和 这 甜的 微笑 哪个 混合 和 这 摇篮曲 在 他的 婴儿 梦境 ,

还有他婴儿梦境中与轻柔摇曳交织的甜蜜微笑，

[jet] [hiː; hi] [gruː] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['beɪbi] .
yet he grew reconciled to it at last , and became a very good baby .
然而 他 生长 和解 到 它 在 最后的 , 和 成为 一个 非常 好的 婴儿 .

但他最终还是接受了现实，变成了一个非常乖巧的宝宝。

['evri] [deɪ] [naʊ] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ; [fɜːst][tuː; tə] [seɪ] , " [wiː] , " [fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] ;
Every day now he learned something new ; first to say , " Wee , " for Willie ;
每一个 天 现在 他 学习 某物 新的 ; 第一的 到 说 , " 威 , " 为了 威利 ;

现在他每天都能学到新东西；首先是学会说“Wee”，代表 Willie；

[ðen] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [hed] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [æz; əz] ['mɑːdʒi] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [-]
then to hide his tiny head behind a handkerchief , as Margie did when she [51]
然后 到 隐藏 他的 微小的 头 在后面 一个 手帕 , 作为 玛吉 做过 什么时候 她 [-]

然后像玛吉那样，用手帕遮住他的小脑袋[51]

[pleɪd] [piːp] [ə; eɪ] - [buː] [wɪð] [hɪm] .
played peep a - boo with him .
玩 窥视 一个 - 嘘 和 他 .

和他玩了捉迷藏。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] ['wɪliz] [heə(r)] ;
Another time he held out his hand for the brush , and tried to smooth Willie's hair ;
其他 时间 他 握住 出去 他的 手 为了 这 刷子 , 和 尝试 到 光滑的 威利的 头发 ;

还有一次，他伸出手去拿刷子，想把威利的头发梳顺；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi]['tæŋg(ə)ld][ðə; ði] [kləʊz] [kɜːrlz][məʊst] ['terəbli] ,
but instead of that he tangled the close curls most terribly ,
但 反而 的 那 他 纠缠不清 这 关闭 卷发 最多 可怕 ,

但他非但没有那样做，反而把那些卷曲的头发弄得一团糟。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [wen] ['mæmə; mə'mɑː] [kəʊmd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .
so that the poor boy could hardly keep from crying when mamma combed them out again .
所以 那 这 贫穷的 男生 可以 几乎 保持 从 哭泣 什么时候 妈妈 梳理过的 他们 出去 再次 .

所以当妈妈再次梳理他的头发时，可怜的孩子几乎忍不住哭了起来。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['sæli] [wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] .
One morning Sally was ill , and obliged to stay in bed .
一 早晨 莎莉 曾是 患病的 , 和 有义务 到 停留 在 床 .

一天早上，莎莉生病了，不得不卧床休息。

['mɑːdʒi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['fræŋki] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [-]
Margie wished to play with Frankie while her master , and [52]
玛吉 希望 到 玩 和 弗兰基 尽管 她 掌握 , 和 [-]

玛吉想和弗兰基一起玩，而她的主人[52]

['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['wɪli] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [preə(r)z] ; [bʌt; bət] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] , " [nəʊ] ;
mistress , and Willie were at prayers ; but mamma said , " No ;
情妇 , 和 威利 是 在 祈祷 ; 但 妈妈 说 , " 不 ;
['fræŋki] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [preə(r)z] [tuː] .
Frankie may come to prayers too .
弗兰基 可能 来 到 祈祷 也 .

女主人和威利正在祈祷；但是妈妈说："不行；弗兰基也可以来祈祷。"

" [pə'pɑː] [tʊk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪli] [stʊd] [kləʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
" Papa took the large Bible , and Willie stood close by his side ,
" 爸爸 采取 这 大的 圣经 , 和 威利 站立 关闭 经过 他的 边 ,

"爸爸拿起那本厚厚的圣经，威利就站在他身边。"

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [went] [ɒn] ;
his little finger pointing to the verses as the reading went on ;
他的 小的 手指 指向 到 这 诗句 作为 这 阅读 去 在 ;

朗读进行时，他的小指指向经文；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd] ['əʊpən] ,
and the baby sat on his mother's knee , his eyes very wide open ,
和 这 婴儿 卫星 在 他的 母亲的 膝盖 , 他的 眼睛 非常 宽的 打开 ,

婴儿坐在妈妈的膝盖上，眼睛睁得大大的。

[tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
to see all that was going on .
到 看 全部 那 曾是 去 在 .

去看看当时发生的一切。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɜːst] [æt; ət] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [-]
He looked first at mamma , and wondered , I suppose , that she did not [53]
他 看起来 第一的 在 妈妈 , 和 想知道 , 我 认为 , 那 她 做过 不是 [-]

他先看了看妈妈，我想他当时一定在想，妈妈怎么没有[53]

[smaɪl] .
smile .
微笑 .

微笑。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [pə'pɑː] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ['sɪəriəs] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒləm] [təʊn] .
Then he turned to papa , who was reading serious words in a solemn tone .
然后 他 转向 到 爸爸 , WHO 曾是 阅读 严肃的 字 在 一个 庄严 语气 .

然后他转向爸爸，爸爸正在用严肃的语气朗读一些严肃的文字。

[hiː; hi] [geɪzd] [nekst] [ɪn] ['wɪliz] [feɪs] ; [bʌt; bət] ['wɪli] [wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bʊk] .
He gazed next in Willie's face ; but Willie was intent upon the book .
他 凝视 下一个 在 威利的 脸 ; 但 威利 曾是 意图 之上 这 书 .

他接着凝视着威利的脸；但威利正专心致志地看着书。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['mɑːrdʒiz] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [raɪt] [aʊt] .
At last he caught a glimpse of Margie's laughing eyes , and he spoke right out .
在 最后的 他 捕捉 一个 一瞥 的 玛吉的 笑 眼睛 , 和 他 辐 正确的 出去 .

他终于瞥见了玛吉那双笑眯眯的眼睛，便开口说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] .
The little girl had not heard one word of the reading .
这 小的 女孩 有 不是 听到 一 单词 的 这 阅读 .

小女孩一个字都没听到朗读的内容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['fræŋki] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'heɪv] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
She had been watching Frankie , to see how he would behave ; and now ,
她 有 到过 观看 弗兰基 , 到 看 如何 他 会 表现 ; 和 现在 ,

她一直在观察弗兰基，想看看他会有什么举动；而现在，

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [-]
before she thought where she was , she [54]
前 她 想法 在哪里 她 曾是 , 她 [-]

在她意识到自己身在何处之前，她[54]

[lɑːft] [ə'laʊd] .
laughed aloud .
笑了 大声 .

大笑出声。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] ['wɪli] [smaɪl] [ænd; ənd] [tɜːn]
But when she saw that her laughing had made Willie smile and turn
但 什么时候 她 锯 那 她 笑 有 制成 威利 微笑 和 转动

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
from his book ,
从 他的 书 ,

但当她看到自己的笑声让威利露出了笑容，并让他放下书本时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [lʊkt] ['veri] ['sɒri] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː] ,
and that her mistress looked very sorry , she was sorry too ,
和 那 她 情妇 看起来 非常 对不起 , 她 曾是 对不起 也 ,

她的女主人看起来很后悔，她自己也很后悔。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪprən] .
and covered her blushing face with her little apron .
和 涵盖 她 脸红 脸 和 她 小的 围裙 .

她用小围裙遮住了自己绯红的脸。

['fræŋki] [sæt] ['veri] [stɪl] [waɪl] [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] : —
Frankie sat very still while they sang a pretty hymn beginning : —
弗兰基 卫星 非常 仍然 尽管 他们 唱 一个 漂亮的 圣歌 开始 : —

当他们唱起一首优美的赞美诗时，弗兰基一动不动地坐着：——

" [mə'dʒestɪk] ['swiːtnəs] [sɪts] [enθ'rəʊnd]
" Majestic sweetness sits enthroned
" 雄伟 甜味 坐着 登基

“庄严的甜蜜端坐于王座之上”

[ə'pɒn][ðə; ði] ['seɪvjərz] [braʊ] .
Upon the Saviour's brow .
之上 这 救世主的 眉头 .

在救世主的额头上。

" [bʌt; bət] [wen] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [-]
" But when papa and mamma [55]
" 但 什么时候 爸爸 和 妈妈 [-]

“但是当爸爸和妈妈[55]

[niːld] [daʊn] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [niːl] [tuː] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [ʃʌt]
kneeled down , he tried to kneel too ; and seeing that mamma shut
跪着 向下 , 他 尝试 到 下跪 也 ; 和 看到 那 妈妈 关闭
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

他跪了下来，也想跪下；看到妈妈闭上了眼睛，

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
he closed his , but opened them again in a minute ,
他 关闭 他的 , 但 打开 他们 再次 在 一个 分钟 ,

他关上了眼睛，但过了一会儿又打开了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ['wɪli] .
and tried to get away to run to Willie .
和 尝试 到 得到 离开 到 跑步 到 威利 .

然后试图逃跑去找威利。

" ['fræŋki] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [əʊld] , " [sed] [pə'pɑː] ,
" Frankie is now a year and a half old , " said papa ,
" 弗兰基 是 现在 一个 年 和 一个 一半 老的 , " 说 爸爸 ,

"弗兰基现在一岁半了,"爸爸说。

" [ænd; ənd] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] [æt; ət] [preə(r)z] . "
" and must learn to be still at prayers . "
" 和 必须 学习 到 是 仍然 在 祈祷 . "

"并且必须学会安静地祈祷。"

" [kænt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [tuː] , [pə'pɑː] ? " [ɑːskt] ['wɪli] .
" Can't he come to dinner , too , papa ? " asked Willie .
" 不能 他 来 到 晚餐 , 也 , 爸爸 ? " 问 威利 .

"爸爸，他不能也来吃晚饭吗？"威利问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] . " [-]
" I am almost sure he will be good . " [56]
" 我 是 几乎 当然 他 将要 是 好的 . " [-]

"我几乎可以肯定他会很出色。"[56]

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪz] , " [sed] [pə'pɑː] .
" I am willing , if mamma is , " said papa .
" 我 是 愿意的 , 如果 妈妈 是 , " 说 爸爸 .

"如果妈妈愿意，我也愿意。"爸爸说。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [hɪm] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .
" We will try him , " said mamma .
" 我们 将要 尝试 他 , " 说 妈妈 .

"我们会试试他,"妈妈说。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [haɪ]
In the middle of the forenoon a man came to the door bringing a new high
在 这 中间 的 这 午前 一个 男人 来了 到 这 门 带来 一个 新的 高的
[tʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fræŋki] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
chair for Frankie to sit at dinner .
椅子 为了 弗兰基 到 坐 在 晚餐 .

上午时分，一个男人来到门口，带来了一把新的高脚椅，供弗兰基吃饭时坐。

[pə'pɑː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [bɔɪ] .
Papa had been to the store and bought it for his baby boy .
爸爸 有 到过 到 这 店铺 和 买 它 为了 他的 婴儿 男生 .

爸爸去商店给他的小儿子买了它。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][kaɪnd][pə'pɑː] !
" O , what a kind papa !
" 哦 , 什么 一个 种类 爸爸 !

“哦，多么善良的爸爸啊！”

" ['fræŋki] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [-]
" Frankie was very good the first day and the second day [57]
" 弗兰基 曾是 非常 好的 这 第一的 天 和 这 第二 天 [-]

“弗兰基第一天和第二天表现都非常好[57]

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ; [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [wel] .
he came to dinner ; but after that he did not behave as well .
他 来了 到 晚餐 ; 但 后 那 他 做过 不是 表现 作为 出色地 .

他来吃了晚饭；但之后他的行为就不太好。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pleɪt] [ɒn] [wɪtʃ] ['mæmə; mə'mɑː] [hæd; həd] [mæʃt] [ə; eɪ] [naɪs] [pə'teɪtəʊ]
He pushed away the plate on which mamma had mashed a nice potato
他 推动 离开 这 盘子 在 哪个 妈妈 有 捣碎 一个 好的 土豆
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他把妈妈给他做的美味土豆泥所在的盘子推开了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒeɪn] [hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm] [skwɒʃ] .
and tried to reach a dish in which Jane had put some squash .
和 尝试 到 抵达 一个 盘子 在 哪个 简 有 放 一些 壁球 .

然后试图够到简放了一些南瓜的盘子。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [skwɒʃ] ,
His little fingers were covered with squash ,
他的 小的 手指 是 涵盖 和 壁球 ,

他的小手指上沾满了南瓜泥。

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːdʒi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
and mamma had to ring the bell for Margie to bring the
和 妈妈 有 到 戒指 这 钟 为了 玛吉 到 带来 这
[spʌndʒ] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðem; ðəm] .
sponge and wash them .
海绵 和 洗 他们 .

于是妈妈不得不按铃叫玛吉拿海绵来给他们洗澡。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wen] [pə'pɑː] [held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [-]
The next day , when papa held down his head to ask God to [58]
这 下一个 天 , 什么时候 爸爸 握住 向下 他的 头 到 问 上帝 到 [-]

第二天，爸爸低着头向上帝祈求[58]

[bles] [ðə; ði] [fuːd] , ['fræŋki] [bent] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mʌtə] ['əʊvə(r)]
bless the food , Frankie bent his face down to the table , and muttered over
保佑 这 食物 , 弗兰基 弯曲 他的 脸 向下 到 这 桌子 , 和 低声说道 超过
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“祝福食物，”弗兰基低下头，对着桌子喃喃自语道。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] [preŋ] .
I suppose he thought he too was praying .
我 认为 他 想法 他 也 曾是 祈祷 .

我想他当时也以为自己在祈祷。

" [wɪl] [gɒd] [keə(r)] ? " [ɑːskt] ['wɪli] .
" Will God care ? " asked Willie .
" 将要 上帝 关心 ? " 问 威利 .

“上帝会关心吗？”威利问道。

" ['beɪbi][doʊnt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɔːti] [tuː; tə] [preɪ] [soʊ] . "
" Baby don't know that it is naughty to pray so . "
" 婴儿 不 知道 那 它 是 淘气 到 祈祷 所以 . "

"宝宝不知道这样祈祷是不好的。"

" [gɒd]['nevə(r)][ik'spekt] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['eni]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mæmə; mə'mɑː] . [-]
" God never expects children to behave any better than they know how , " replied mamma . [59]
" 上帝 绝不 预期 孩子们 到 表现 任何 更好的 比 他们 知道 如何 , " 回复 妈妈 . [-]

妈妈回答说:"上帝从不期望孩子们表现得比他们自己知道的更好。"[59]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['fræŋkiz] [tiːθ] .
FRANKIE'S TEETH .
弗兰基的 牙齿 .

弗兰基的牙齿。

['fræŋkiz] ['brʌðə(r)] ['wɪli] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [spel] [æt; ət] [hoʊm] ,
Frankie's brother Willie had never been to school , but had learned to read and spell at home ,
弗兰基的 兄弟 威利 有 绝不 到过 到 学校 , 但 有 学习 到 读 和 拼写 在 家 ,

弗兰基的弟弟威利从未上过学,但他在家学会了阅读和拼写。

[rɪ'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] .
reciting his lessons to his mamma .
背诵 他的 课程 到 他的 妈妈 .

他把功课背给妈妈听。

[pə'pɑː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .
Papa said he was now old enough to recite with other boys .
爸爸 说 他 曾是 现在 老的 足够的 到 背诵 和 其他 男孩们 .

爸爸说他现在已经到了可以和其他男孩一起背诵诗歌的年纪了。

[səʊ]['mæmə; mə'mɑː] [bɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sætʃəl] , [wɪð] [ə; eɪ][stræp][tuː; tə][pʊt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
So mamma bought him a little satchel , with a strap to put over his shoulder .
所以 妈妈 买 他 一个 小的 书包 , 和 一个 带子 到 放 超过 他的 肩膀 .

所以妈妈给他买了一个小书包,带肩带可以挎在肩上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [sleɪt] , [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [-]
Then she put in it his slate , with a pencil and [60]
然后 她 放 在 它 他的 石板 , 和 一个 铅笔 和 [-]

然后她把他的石板、铅笔和[60]放了进去

[spʌndʒ] [taɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ə'rɪθmətɪk] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)lz] ,
sponge tied to it , his reading book , and a new arithmetic with pictures of marbles ,
海绵 系 到 它 , 他的 阅读 书 , 和 一个 新的 算术 和 图片 的 弹珠 ,

上面绑着一块海绵,他的课本,还有一本画着弹珠的新算术书。

[ænd; ənd] [bɜ˞dz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and birds , and boys in it .
和 鸟类 , 和 男孩们 在 它 .

还有鸟，还有男孩。

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] ['veri] [kliːn] , [ænd; ənd] [kɜːld] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,
She washed his face and hands very clean , and curled his hair ,
她 洗过 他的 脸 和 双手 非常 干净的 , 和 卷曲 他的 头发 ,

她把他的脸和手洗得干干净净，还帮他卷了头发。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [njuː] [suːt] ,
which was so long it hung over his shoulders ; then she dressed him in his new suit ,
哪个 曾是 所以 长的 它 悬挂 超过 他的 肩膀 ; 然后 她 穿着 他 在 他的 新的 套装 ,

那件衣服太长了，垂到他的肩膀上；然后她给他穿上了新西装。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪs] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɒlə(r)] ['beɪstɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nek] ,
with his nice shining collar basted into the neck ,
和 他的 好的 灼灼 衣领 涂油 进入 这 脖子 ,

他脖子上戴着闪亮漂亮的衣领，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [kwaɪt] ['redi] [wen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [skuːl] . [-]
so as to have him quite ready when his young companion called for him to go to the new school . [61]
所以 作为 到 有 他 相当 准备好 什么时候 他的 年轻的 伴侣 称为 为了 他 到 去 到 这 新的 学校 . [-]

这样，当他的年轻同伴叫他去新学校时，他就能做好充分的准备。[61]

['wɪli] [felt] ['veri] ['hæpi] [ðɪs] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] .
Willie felt very happy this bright morning .
威利 毛毡 非常 快乐的 这 明亮的 早晨 .

在这个阳光明媚的早晨，威利感到非常高兴。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [skuːl] .
He liked the idea of going with the other boys to school .
他 喜欢 这 主意 的 去 和 这 其他 男孩们 到 学校 .

他很喜欢和其他男孩一起去上学的想法。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] [æt; ət] ['riːses; rɪ'ses] .
He thought it would be fine fun to play ball at recess .
他 想法 它 会 是 美好的 乐趣 到 玩 球 在 凹陷处 .

他觉得课间玩球会很有趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] ['hæpi] .
There was another reason for his feeling happy .
那里 曾是 其他 原因 为了 他的 感觉 快乐的 .

他感到高兴还有另一个原因。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ?
Can you guess what it was ?
能 你 猜测 什么 它 曾是 ?

你能猜到那是什么吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] ,
It was not that his clothes were new , and , as he could see in the glass ,
它 曾是 不是 那 他的 衣服 是 新的 , 和 , 作为 他 可以 看 在 这 玻璃 ,

并不是说他的衣服是新的，而且，正如他从镜子里看到的那样，

['fɪtɪd] [hɪm] ['veri] [wel] .
fitted him very well .
适配 他 非常 出色地 .

非常适合他。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [p'ɒkɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] .
No , it was because he had two pockets in his pantaloons .
不 , 它 曾是 因为 他 有 二 口袋 在 他的 灯笼裤 .

不，那是因为他的裤子有两个口袋。

[bɪ'fɔː(r)] [-]
Before [62]
前 [-]

之前[62]

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ,
this time he had never had but one ,
这 时间 他 有 绝不 有 但 一 ,

这一次他只拥有过一个。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [smɑːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [bəuθ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
and now he felt smart indeed to be able to place both hands in his
和 现在 他 毛毡 聪明的 的确 到 是 有能力的 到 地方 两个都 双手 在 他的
[p'ɒkɪts] .
pockets .
口袋 .

现在他觉得自己能把双手插进口袋里，真是太聪明了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪrə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]
He walked backwards and forwards before the long mirror in his mother's
他 步行 向后 和 前进 前 这 长的 镜子 在 他的 母亲的
['tʃeɪmbə(r)] , [əd'maɪərɪŋ] [hɪm'self] [ɪk'siːdɪŋli] .
chamber , admiring himself exceedingly .
房间 , 钦佩 他自己 非常 .

他在母亲房间的长镜前来回踱步，非常欣赏自己。

['mæmə; mə'mɑː] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [eəz] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,
Mamma laughed heartily at the airs he put on ; but before he went out ,
妈妈 笑了 衷心地 在 这 播出 他 放 在 ; 但 前 他 去 出去 ,

妈妈被他装腔作势的样子逗得哈哈大笑；但在他出门之前，

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][nəʊ] [p'ɜːsənz] [bʌt; bət] ['raudi] [wɔːkt] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] ; [ðæt] [
she told him no persons but rowdies walked with their hands in their pockets ; that [
她 讲述 他 不 人 但 流氓 步行 和 他们的 双手 在 他们的 口袋 ; 那 [
-]
63]
-]

她告诉他，除了流氓之外，没有人会把手插在口袋里走路；[63]

[pə'pɑː]['nevə(r)][dɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪli] [wɔːk] [səʊ] .
papa never did , and she should be very sorry to see her Willie walk so .
爸爸 绝不 做过 , 和 她 应该 是 非常 对不起 到 看 她 威利 走 所以 .

爸爸从来没这样做过，她应该为看到威利这样走路而感到非常难过。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['fræŋkiz] [tʃiːks] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [red] [ɪn'diːd] ,
For a few days Frankie's cheeks had been very red indeed ,
为了 一个 很少 天 弗兰基的 脸颊 有 到过 非常 红色的 的确 ,

这几天，弗兰基的脸颊一直红扑扑的。

[səʊ] [ðæt] ['sæli] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [pikt] ;
so that Sally said he looked as handsome as a picter ;
所以 那 莎莉 说 他 看起来 作为 英俊的 作为 一个 picter ;

所以莎莉说他看起来像个画家一样英俊；

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wel] .
but mamma was afraid it was because he was not well .
但 妈妈 曾是 害怕的 它 曾是 因为 他 曾是 不是 出色地 .

但妈妈担心是因为他身体不舒服。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tɪn] [bæθ.bɑːθ] [tʌb] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəʊt] ,
He had a large tin bath tub in the form of a boat ,
他 有 一个 大的 锡 洗澡 浴缸 在 这 形式 的 一个 船 ,

他有一个形状像船的大型锡制浴缸，

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [-]
and one morning , when she put him in it , she found his flesh was very [64]
和 一 早晨 , 什么时候 她 放 他 在 它 , 她 成立 他的 肉 曾是 非常 [-]

一天早晨，当她把他放进去时，她发现他的肉非常[64]

[hɒt] .
hot .
热的 .

热的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flænl] ['blæŋkit] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
She took him out into the flannel blanket , which she always spread in her lap ,
她 采取 他 出去 进入 这 绒布 毯子 , 哪个 她 总是 传播 在 她 膝 ,

她把他抱到法兰绒毯子上，那条毯子她总是铺在腿上。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm] ['kwɪkli] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [bɪ'kʌm] [tʃɪld] ;
and rubbed him quickly , that he should not become chilled ;
和 摩擦 他 迅速地 , 那 他 应该 不是 变得 冷藏 ;

并迅速给他擦干身体，以免他着凉；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kəuks] [hɪm][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [fiːl]
then she coaxed him to let her put her finger into his mouth to feel
然后 她 哄骗 他 到 让 她 放 她 手指 进入 他的 嘴 到 感觉
['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [tiːθ] [wɪtʃ] ['trʌbld] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [səʊ] ['fiːvərɪʃ] .
whether he had any teeth which troubled him and made him look so feverish .
无论 他 有 任何 牙齿 哪个 麻烦 他 和 制成 他 看 所以 发烧 .

然后她哄着他，让他把手指伸进他的嘴里，看看他有没有牙齿，这让他很困扰，看起来好像发烧了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kwaɪt][ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [tiːθ] ;
He had already quite a mouth full of teeth ;
他 有 已经 相当 一个 嘴 满的 的 牙齿 ;

他嘴里已经长满了牙齿；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [bæk] [-]
but she soon found that there were two large back [65]
但 她 很快 成立 那 那里 是 二 大的 后退 [-]

但她很快发现有两个大背[65]

[tiːθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [gʌmz] .
teeth trying to force their way through the gums .
牙齿 尝试 到 力量 他们的 方式 通过 这 牙龈 .

牙齿试图强行穿过牙龈。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['mæmə; mə'mɑː][ɪz] ['sɒri] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [eɪk] .
" Poor little fellow , " she said ; " mamma is sorry his teeth ache .
" 贫穷的 小的 同伴 , " 她 说 ; " 妈妈 是 对不起 他的 牙齿 疼痛 .

“可怜的小家伙，”她说；“妈妈很抱歉他的牙疼。”

" [ʃiː; ʃi][leɪd][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][sɒft][hænd]
" She laid his aching head on her bosom , and passed her soft hand
" 她 铺设 他的 疼痛 头 在 她 怀 , 和 通过了 她 柔软的 手
['suːðɪŋli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
soothingly over it ,
舒缓地 超过 它 ,

她将他疼痛的头放在自己的胸前，用柔软的手轻轻抚摸着他。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , ['tʃɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ,
back and forth , a great many times , chanting his favorite little song ,
后退 和 前进 , 一个 伟大的 许多 时代 , 吟唱 他的 最喜欢的 小的 歌曲 ,

他来回走动了很多次，嘴里还哼着他最喜欢的小歌。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
until at length he fell asleep .
直到 在 长度 他 跌倒 睡着了 .

直到最后他睡着了。

" [wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,
" Once there was a little man ,
" 一次 那里 曾是 一个 小的 男人 ,

从前有个小个子男人，

[weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)][ræn] ;
Where a little river ran ;
在哪里 一个 小的 河 跑 ;

小河蜿蜒流淌的地方；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɑːm] , [-]
And he had a little farm , [66]
和 他 有 一个 小的 农场 , [-]

他有一个小农场[66]

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deəri] , [əʊ] !
And a little dairy , O !
和 一个 小的 奶制品 , 哦 !

还有一点乳制品，哦！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plaʊ] ,
And he had a little plough ,
和 他 有 一个 小的 犁 ,

他还有一把小犁，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['dæpəl] [kaʊ] ,
And a pretty dapple cow ,
和 一个 漂亮的 斑纹 奶牛 ,

还有一头漂亮的花斑奶牛，

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [kɔːld]
Which he often called
哪个 他 经常 称为

他经常称之为

[hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feərəʊ] .
His pretty little Pharaoh .
他的 漂亮的 小的 法老 .

他那漂亮的小法老。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] , [æn] ,
" And the little maiden , Ann ,
" 和 这 小的 少女 , 安 ,

"还有那个小姑娘，安，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][kæn; kən] ,
With her pretty little can ,
和 她 漂亮的 小的 能 ,

她带着她那漂亮的小罐子，

[went] [ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [wen] [ðə; ði]
Went a milking when the
去 一个 挤奶 什么时候 这

去挤奶的时候

['mɔːnɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] , [əʊ] !
Morning sun was beaming , O !
早晨 太阳 曾是 光芒四射 , 哦 !

晨曦灿烂，哦！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fel] , — [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , —
But she fell , — I don't know how , —
但 她 跌倒 , — 我 不 知道 如何 , —

但她摔倒了，——我不知道是怎么摔倒的，——

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld] ['or] [ðə; ði] [plaʊ] ,
And she stumbled o'er the plough ,
和 她 踉跄 超过 这 犁 ,

她绊倒在犁上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt]
And the cow was much astonished
和 这 奶牛 曾是 很多 惊讶

母牛大吃一惊。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['skriːmɪŋ] , [əʊ] !
At her screaming , O !
在 她 尖叫 , 哦 !

她尖叫着，哦！

" [ðen] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn]
" Then the funny little man
" 然后 这 有趣的 小的 男人

然后是那个滑稽的小个子男人

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)][ræn] ,
To the little river ran ,
到 这 小的 河 跑 ,

小河边，

[tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʃaɪnə(r)] [-]
To procure a little shiner [67]
到 采购 一个 小的 闪光 [-]

弄到一只小闪光[67]

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] , [əʊ] !
For his dinner , O !
为了 他的 晚餐 , 哦 !

他的晚餐，哦！

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [hʊk]
Then he brought it on a hook
然后 他 带来 它 在 一个 钩

然后他用钩子把它带了过来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kʊk] ,
To the pretty little cook ,
到 这 漂亮的 小的 厨师 ,

致这位漂亮的小厨娘，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l]
And she placed it on the table
和 她 放置 它 在 这 桌子

她把它放在桌子上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdl] , [əʊ] !
With his ladle , O !
和 他的 勺子 , 哦 !

用他的勺子，哦！

" [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmeɪdn] [ræn]
" Then the little maiden ran
" 然后 这 小的 少女 跑

然后，小姑娘跑了起来。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][kæn; kən] ,
With her pretty little can ,
和 她 漂亮的 小的 能 ,

她带着她那漂亮的小罐子，

[ænd; ənd] [brɔːt] [sʌm; səm] [naɪs] [swiːt] [mɪlk] [frɒm; frəm]
And brought some nice sweet milk from
和 带来 一些 好的 甜的 牛奶 从

还带来了一些香甜的牛奶

[gʊd] [ˈmuːli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈfeərəʊ] !
Good Mooley , Mrs . Pharaoh !
好的 穆利 , 太太 . 法老 !

好嘞，法老夫人！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [bəʊl]
And she poured it in a bowl
和 她 倾倒 它 在 一个 碗

她把它倒进碗里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈklevə(r)][ˈlɪt(ə)l] [səʊl] ;
For the clever little soul ;
为了 这 聪明的 小的 灵魂 ;

献给聪明的小灵魂；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小弗兰基和他的妈妈(Little Frankie and his Mother)
第2/2页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪʃ] ,
And she placed it by his dish ,
和 她 放置 它 经过 他的 盘子 ,

她把它放在他的盘子旁边。

[waɪl] [hiː; hi][sæt][æt; ət][ˈteɪb(ə)l] , [əʊ] !
While he sat at table , O !
尽管 他 卫星 在 桌子 , 哦 !

当他坐在桌旁时，哦！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] ,
" Then she went and laid him in her own bed ,
" 然后 她 去 和 铺设 他 在 她 自己的 床 ,

然后她把他放在自己的床上，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsəʊɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [əˈwəʊk] . [-]
and took her sewing to sit down beside him till he awoke . [68]
和 采取 她 缝纫 到 坐 向下 旁 他 直到 他 醒来 . [-]

她拿着针线活到他身边坐下，直到他醒来。[68]

[ˈprez(ə)ntli] [nɜːs] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ˈmɑːməz] [ˈbɒnɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [ˈmɑːməz] [ʃɔːl]
Presently nurse came in with mamma's bonnet in her hand , and mamma's shawl
目前 护士 来了 在 和 妈妈的 引擎盖 在 她 手 , 和 妈妈的 披肩

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
on her arm ,
在 她 手臂 ,

这时，护士走了进来，手里拿着妈妈的帽子，胳膊上搭着妈妈的披肩。

[æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] .
as the lady had told her she was going to walk .
作为 这 女士 有 讲述 她 她 曾是 去 到 走 .

因为那位女士告诉她，她要步行。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈfræŋki] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [liːv] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] . "
But now she said , " Frankie is ill , and I shall not leave him to - day . "
但 现在 她 说 , " 弗兰基 是 患病的 , 和 我 将 不是 离开 他 到 - 天 . "

但现在她说：“弗兰基病了，我今天不能离开他。”

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [wel] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] , " [sed] [nɜːs] , " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
" I thought he was not very well this morning , " said nurse , " for he
" 我 想法 他 曾是 不是 非常 出色地 这 早晨 , " 说 护士 , " 为了 他

[wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈwʌrisəm] ,
was very worrisome ,
曾是 非常 令人担忧的 ,

“我今天早上觉得他身体不太好，”护士说，“因为他很让人担心。”

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [iːt] [hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] .
and would not eat his breakfast .
和 会 不是 吃 他的 早餐 .

他不肯吃早餐。

" [ˈmæmə; məˈmɑː][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsəʊɪŋ] [-]
" Mamma sat with her sewing [69]
" 妈妈 卫星 和 她 缝纫 [-]

“妈妈坐在那里缝纫[69]

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] , [waɪl] ['fræŋki] [slept] ,
for nearly an hour , while Frankie slept ,
为了 几乎 一个 小时 , 尽管 弗兰基 睡着了 ,

在弗兰基睡觉的近一个小时里，

['əʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [məʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][peɪn] ;
only once in a while he would moan as if he was in pain ;
仅有的 一次 在 一个 尽管 他 会 呻吟 作为 如果 他 曾是 在 疼痛 ;

他偶尔会发出呻吟声，好像很痛苦似的；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
and then she put her hand on his head again .
和 然后 她 放 她 手 在 他的 头 再次 .

然后她又把手放在他的头上。

[wen] [hiː; hi][ə'wəʊk][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['dʒʌmpɪŋ][aʊt][ɒv; əv]
When he awoke his eyes were heavy , and instead of jumping out of
什么时候 他 醒来 他的 眼睛 是 重的 , 和 反而 的 跳 出去 的
[hɜː(r); hə(r)][læp][tuː; tə] [pleɪ] ,
her lap to play ,
她 膝 到 玩 ,

他醒来时眼皮很沉，没有像往常那样从她腿上跳下来玩耍，

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
he laid his head down on her shoulder .
他 铺设 他的 头 向下 在 她 肩膀 .

他把头靠在她的肩膀上。

" [dʌz] ['fræŋki] [wɒnt][sʌm; səm] ['brekfəst] ? " [ɑːskt] ['mæmə; mə'mɑː] .
" Does Frankie want some breakfast ? " asked mamma .
" 做 弗兰基 想 一些 早餐 ? " 问 妈妈 .

“弗兰基想吃点早餐吗？”妈妈问。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət] [wen] [nɜːs] [brɔːt] [hɪm][sʌm; səm][naɪs] [-]
He nodded his head ; but when nurse brought him some nice [70]
他 点头 他的 头 ; 但 什么时候 护士 带来 他 一些 好的 [-]

他点了点头；但当护士给他拿来一些好吃的[70]

[bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)]['pɒrɪn(d)ʒə] , [hiː; hi]['əʊnli] [tʊk] [wʌn] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
bread and milk in his silver porringer , he only took one taste of it ,
面包 和 牛奶 在 他的 银 粥 , 他 仅有的 采取 一 品尝 的 它 ,

他用银质粥碗盛着面包和牛奶，只尝了一口。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , " ['pæti] [wɒnt]['wɔːtə(r)] .
and then said , " Patty want water .
和 然后 说 , " 帕蒂 想 水 .

然后说：“帕蒂想要水。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [seɪ] ['fræŋki] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm'self] ['pæti] .
" He could not well say Frankie , but always called himself Patty .
" 他 可以 不是 出色地 说 弗兰基 , 但 总是 称为 他自己 帕蒂 .

“他不太会说弗兰基这个名字，但他总是自称帕蒂。”

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz][kwaɪt] [sɪk] ,
For several days the poor boy was quite sick ,
为了 一些 天 这 贫穷的 男生 曾是 相当 生病的 ,

这个可怜的孩子病了好几天，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː]['nevə(r)] [left] [hɪm] [ɪk'sept] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts]
and his mamma never left him except to run for a few moments
和 他的 妈妈 绝不 左边 他 除了 到 跑步 为了 一个 很少 时刻
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [miːlz] .
to her meals .
到 她 餐 .

除了去吃饭的短暂外出时间，他的妈妈从未离开过他。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ʃiː; ʃi] [suːðd] [hɪm] , [rɒkt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm]
When he was in great pain , she soothed him , rocked him , and carried him
什么时候 他 曾是 在 伟大的 疼痛 , 她 舒缓 他 , 摇滚 他 , 和 携带 他
[ə'baʊt] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] . [-]
about the chamber . [71]
关于 这 房间 . [-]

当他感到剧烈疼痛时，她安抚他，摇晃他，抱着他在房间里走来走去。[71]

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hɪm] ['prɪti] [sɔːŋz] , [ɔː(r)][təʊld] [hɪm] ['stɔːriz] ,
Then , when he felt a little better , she sang him pretty songs , or told him stories ,
然后 , 什么时候 他 毛毡 一个 小的 更好的 , 她 唱 他 漂亮的 歌曲 , 或者 讲述 他 故事 ,

后来，等他感觉好些了，她就给他唱好听的歌，或者给他讲故事。

[ɔː(r)] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊks] .
or showed him the pictures in his little books .
或者 显示 他 这 图片 在 他的 小的 图书 .

或者给他看他小册子里的图片。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)] ; [ænd; ənd][wʌns] ,
There was one little song he always loved to hear ; and once ,
那里 曾是 一 小的 歌曲 他 总是 喜爱 到 听到 ; 和 一次 ,

他一直很喜欢听一首小歌；有一次，

[wen] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [preə(r)z] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm]
when papa and mamma were singing at prayers , he made them
什么时候 爸爸 和 妈妈 是 歌唱 在 祈祷 , 他 制成 他们
[lɑːf] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
laugh by saying ,
笑 经过 说 ,

当爸爸妈妈在祈祷时唱歌，他逗得他们哈哈大笑，说：

" ['mæmə; mə'mɑː] , [sɪŋ] ['pæti] [tjuːn] , ['pɪti] [tiː] .
" Mamma , sing Patty tune , pitty tee .
" 妈妈 , 唱歌 帕蒂 调 , 可怜 球座 .

“妈妈，唱帕蒂曲调，皮蒂蒂。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɔːk] [pleɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] " ['prɪti] [triː] .
" He could not talk plain ; but he meant " pretty tree .
" 他 可以 不是 讲话 清楚的 ; 但 他 意思是 " 漂亮的 树 .

“他不能直说；但他的意思是‘漂亮的树’。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [-]
" Perhaps you have never heard [72]
" 也许 你 有 绝不 听到 [-]

“或许你从未听说过[72]

[ðɪs] [sɒŋ] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] : —
this song ; and I will repeat it for you : —
这 歌曲 ; 和 我 将要 重复 它 为了 你 : —

这首歌；我会再唱一遍给你听：——

" [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːld]
" Out in a beautiful field
" 出去 在 一个 美丽的 场地

在一片美丽的田野里

[ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ] ['prɪti] [peə(r)] [triː] ,
There stands a pretty pear tree ,
那里 站立 一个 漂亮的 梨 树 ,

那里有一棵漂亮的梨树，

['prɪti] [peə(r)] [triː] [wɪð] [liːvz] .
Pretty pear tree with leaves .
漂亮的 梨 树 和 树叶 .

美丽的梨树，枝繁叶茂。

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [triː] ?
What is there on the tree ?
什么 是 那里 在 这 树 ?

树上有什么?

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [brɑːntʃ] .
A very pretty branch .
一个 非常 漂亮的 分支 .

一根非常漂亮的树枝。

[brɑːntʃ] [ɒn] [ðə; ði] [triː] ,
Branch on the tree ,
分支 在 这 树 ,

树上的树枝，

[triː] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Tree in the ground .
树 在 这 地面 .

树干在地上。

" [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːld]
" Out in the beautiful field
" 出去 在 这 美丽的 场地

在美丽的田野里

[ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ] ['prɪti] [peə(r)] [triː] ,
There stands a pretty pear tree ,
那里 站立 一个 漂亮的 梨 树 ,

那里有一棵漂亮的梨树，

['prɪti] [peə(r)] [triː] [wɪð] [liːvz] .
Pretty pear tree with leaves .
漂亮的 梨 树 和 树叶 .

美丽的梨树，枝繁叶茂。

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ?
What is there on the branch ?
什么 是 那里 在 这 分支 ?

树枝上有什么?

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [baʊ] .
A very pretty bough .
一个 非常 漂亮的 买 .

一根非常漂亮的树枝。

[baʊ] [ɒn] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ,
Bough on the branch ,
树枝 在 这 分支 ,

枝条上的枝条，

[brɑːntʃ] [ɒn] [ðə; ði] [triː] , [-]
Branch on the tree , [73]
分支 在 这 树 , [-]

树上的树枝[73]

[triː] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
Tree in the ground .
树 在 这 地面 .

树干在地上。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːld]
" Out in the beautiful field
" 出去 在 这 美丽的 场地

在美丽的田野里

[ðeə(r)] [stændz][ə; eɪ] ['prɪti] [peə(r)] [triː] ,
There stands a pretty pear tree ,
那里 站立 一个 漂亮的 梨 树 ,

那里有一棵漂亮的梨树,

['prɪti] [peə(r)] [triː] [wɪð] [liːvz] .
Pretty pear tree with leaves .
漂亮的 梨 树 和 树叶 .

美丽的梨树，枝繁叶茂。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [baʊ] ?
What is there on the bough ?
什么 是 那里 在 这 买 ?

树枝上有什么?

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [nest] .
A very pretty nest .
一个 非常 漂亮的 巢 .

一个非常漂亮的鸟巢。

[nest] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] ,
Nest on the bough ,
巢 在 这 买 ,

树枝上的巢穴,

[baʊ] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] ,
Bough on the branch ,
树枝 在 这 分支 ,

枝条上的枝条,

[brɑːntʃ] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,
Branch on the tree ,
分支 在 这 树 ,

树上的树枝,

[triː] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
Tree in the ground .
树 在 这 地面 .

树干在地上。

" [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːld]
" Out in a beautiful field
" 出去 在 一个 美丽的 场地

在一片美丽的田野里

[ðeə(r)] [stændz][ə; eɪ] ['prɪti] [peə(r)] [triː] ,
There stands a pretty pear tree ,
那里 站立 一个 漂亮的 梨 树 ,

那里有一棵漂亮的梨树,

['prɪti] [peə(r)] [triː] [wɪð] [liːvz] .
Pretty pear tree with leaves .
漂亮的 梨 树 和 树叶 .

美丽的梨树，枝繁叶茂。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][nest] ?
What is there in the nest ?
什么 是 那里 在 这 巢 ?

鸟巢里有什么?

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [eg] .
A very pretty egg .
一个 非常 漂亮的 蛋 .

一枚非常漂亮的鸡蛋。

[eg] [ɪn][ðə; ði][nest] ,
Egg in the nest ,
蛋 在 这 巢 ,

巢中的蛋

[nest] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] , [-]
Nest on the bough , [74]
巢 在 这 买 , [-]

树枝上的巢穴[74]

[baʊ] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] ,
Bough on the branch ,
树枝 在 这 分支 ,

枝条上的枝条,

[brɑːntʃ] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,
Branch on the tree ,
分支 在 这 树 ,

树上的树枝,

[triː] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
Tree in the ground .
树 在 这 地面 .

树干在地上。

" [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːld]
" Out in a beautiful field
" 出去 在 一个 美丽的 场地

在一片美丽的田野里

[ðeə(r)] [stændz][ə; eɪ] ['prɪti] [peə(r)] [triː] ,
There stands a pretty pear tree ,
那里 站立 一个 漂亮的 梨 树 ,

那里有一棵漂亮的梨树,

['prɪti] [peə(r)] [triː] [wɪð] [liːvz] .
Pretty pear tree with leaves .
漂亮的 梨 树 和 树叶 .

美丽的梨树，枝繁叶茂。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [eg] ?
What is there in the egg ?
什么 是 那里 在 这 蛋 ?

鸡蛋里有什么?

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bɜːd] .
A very pretty bird .
一个 非常 漂亮的 鸟 .

一只非常漂亮的鸟。

[bɜːd][ɪn][ðə; ði] [eg] ,
Bird in the egg ,
鸟 在 这 蛋 ,

蛋中的鸟

[eg] [ɪn][ðə; ði] [nest] ,
Egg in the nest ,
蛋 在 这 巢 ,

巢中的蛋

[nest] [ɒn][ðə; ði] [baʊ] ,
Nest on the bough ,
巢 在 这 买 ,

树枝上的巢穴，

[baʊ] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] ,
Bough on the branch ,
树枝 在 这 分支 ,

枝条上的枝条，

[brɑːntʃ] [ɒn][ðə; ði] [triː] ,
Branch on the tree ,
分支 在 这 树 ,

树上的树枝，

[triː] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . " [-]
Tree in the ground . " [75]
树 在 这 地面 . " [-]

地上的树。[75]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['fræŋkiz] ['brekfəst] .
FRANKIE'S BREAKFAST .
弗兰基的 早餐 .

弗兰基的早餐。

['fræŋki] [wɒz; wəz] [naʊ] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] ,
Frankie was now old enough to like to hear stories , and almost every day he asked ,
弗兰基 曾是 现在 老的 足够的 到 喜欢 到 听到 故事 , 和 几乎 每一个 天 他 问 ,

弗兰基现在已经到了喜欢听故事的年纪，他几乎每天都会问：

" [piːz] [tel] [ˌem 'iː]['tɔːri] , ['mæmə; mə'mɑː] .
" Pease tell me tory , mamma .
" 皮斯 告诉 我 保守党 , 妈妈 .

“妈妈，请告诉我保守党的事。”

" ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [laɪk] ['pleɪɪŋ] ,
" Sometimes , when he did not feel like playing ,
" 有时 , 什么时候 他 做过 不是 感觉 喜欢 玩耍 ,

“有时候，当他不想上场比赛的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
he would ask her a great many times in a day .
他 会 问 她 一个 伟大的 许多 时代 在 一个 天 .

他一天会问她很多次。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
One morning she went into the nursery , after she had eaten her own
一 早晨 她 去 进入 这 苗圃 , 后 她 有 吃 她 自己的
['brekfəst] , [ænd; ənd] [faʊnd] [-]
breakfast , and found [76]
早餐 , 和 成立 [-]

一天早晨，她吃完自己的早餐后，走进育婴室，发现[76]

['sæli] ['fiːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .
Sally feeding him with his bread and milk .
莎莉 喂养 他 和 他的 面包 和 牛奶 .

莎莉喂他吃面包和牛奶。

" [hiː; hi] [spɪts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [mæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][woʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] . "
" He spits it out , ma'am , " she said , " and won't let it down his throat . "
" 他 吐痰 它 出去 , 女士 , " 她 说 , " 和 惯于 让 它 向下 他的 喉 . "

“他把它吐出来了，夫人，”她说，“不肯咽下去。”

" ['pæti] [wɒnt] [pɪg] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Patty want pig , mamma , " said the little boy .
" 帕蒂 想 猪 , 妈妈 , " 说 这 小的 男生 .

“帕蒂想吃猪，妈妈，”小男孩说。

[hiː; hi] [ment] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][fɪg] .
He meant that he wanted a fig .
他 意思是 那 他 通缉 一个 如图 .

他的意思是，他想要一个无花果。

" [hæz; həz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪg] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? " [ɑːskt] ['mæmə; mə'mɑː] .
" Has he had a fig this morning ? " asked mamma .
" 有 他 有 一个 如图 这 早晨 ? " 问 妈妈 .

“他今天早上吃过无花果吗？”妈妈问。

" [jes] , [mæm] , " [sed] [nɜːs] .
" Yes , ma'am , " said nurse .
" 是的 , 女士 , " 说 护士 .

“是的，女士，”护士说。

" ['wɪli] [keɪm] [ɪn] ['iːtɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['fræŋki] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Willie came in eating one , and Frankie cried for it .
" 威利 来了 在 吃 一 , 和 弗兰基 哭 为了 它 .

“威利进来吃了一个，弗兰基为此哭了起来。”

[səʊ] ['wɪli] [-]
So Willie [77]
所以 威利 [-]

所以威利[77]

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli]['teɪkən][wʌn] ['maʊθfʊl] .
gave it right up to him , though he had only taken one mouthful .
给予 它 正确的 向上 到 他 , 尽管 他 有 仅有的 已采取 一 一口气 .

虽然他只吃了一口，但还是把那东西给了他。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] , [mæm] , [ðæt] [ai]['evə(r)] [siː] .
I think he is the generousest boy , ma'am , that I ever see .
我 思考 他 是 这 最慷慨 男生 , 女士 , 那 我 曾经 看 .

夫人，我认为他是我见过的最慷慨的男孩。

" ['mæmə; mə'mɑː] [smaɪld] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðɪs] .
" Mamma smiled , and seemed very happy when she heard this .
" 妈妈 微笑 , 和 似乎 非常 快乐的 什么时候 她 听到 这 .

听到这话，妈妈笑了，看起来非常高兴。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [meɪks] [mə'mɑː] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
You know nothing makes mammas so happy as to know that their little boys
你 知道 没有什么 制作 妈妈们 所以 快乐的 作为 到 知道 那 他们的 小的 男孩们
[ænd; ənd][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
and girls are good .
和 女孩们 是 好的 .

你知道，没有什么比知道自己的小男孩和小女孩很乖更能让妈妈们高兴的了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [dɪə(r)][tʃaɪld] , [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [wen] [hiː; hi] ['kʌmz] [ɪn] .
She said to herself , " Dear child , I will give him another when he comes in .
她 说 到 她自己 , " 亲爱的 孩子 , 我 将要 给 他 其他 什么时候 他 来 在 .

她对自己说："亲爱的孩子，等他进来的时候，我再给他一个。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [-]
" Then she [78]
" 然后 她 [-]

然后她[78]

[tʊk] ['fræŋki] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][təʊld] [nɜːs] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
took Frankie in her arms , and told nurse to go and eat her own
采取 弗兰基 在 她 武器 , 和 讲述 护士 到 去 和 吃 她 自己的
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

她把弗兰基抱在怀里，让护士去吃她自己的早餐。

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði][bɪb] ['naɪsli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [hɪm] .
She tucked the bib nicely around his neck , and then she began to feed him .
她 塞进去 这 围兜 很好 大约 他的 脖子 , 和 然后 她 开始 到 喂养 他 .

她把围兜好好地围在他脖子上，然后开始喂他吃饭。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['sæli] [sed] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
But , as Sally said , he would not let it down ,
但 , 作为 莎莉 说 , 他 会 不是 让 它 向下 ,

但是，正如莎莉所说，他不会让它失望的。

[bʌt; bət] [spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['mɑːməz] [hænd] .
but spit it all over his clothes and mamma's hand .
但 吐 它 全部 超过 他的 衣服 和 妈妈的 手 .

但他却把唾沫吐得自己衣服上和妈妈手上到处都是。

" ['pæti] [wɒnt] [pɪg] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" Patty want pig , " he said again .
" 帕蒂 想 猪 , " 他 说 再次 .

"帕蒂想要猪，"他又说。

" [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [naʊ] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .
" No , darling , you must eat your breakfast now , " said mamma .
" 不 , 亲爱的 , 你 必须 吃 你的 早餐 现在 , " 说 妈妈 .

"不行，宝贝，你现在必须吃早餐，"妈妈说。

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ][fɪg] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪl] [-]
" Though it is not so sweet as a fig , it is very good , and will [79]
" 尽管 它 是 不是 所以 甜的 作为 一个 如图 , 它 是 非常 好的 , 和 将要 [-]

"虽然它不像无花果那么甜，但它非常好，而且会[79]

[meɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [grəʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [strɒŋ] ,
make my little boy grow and be strong ,
制作 我的 小的 男生 生长 和 是 强的 ,

愿我的小男孩健康成长，强壮起来。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [laɪk] ['wɪli] . "
so that he can run out to play like Willie . "
所以 那 他 能 跑步 出去 到 玩 喜欢 威利 . "

这样他就可以像威利一样跑出去打球了。

" ['pæti] [wɒnt] [pɪg] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [ðə; ði]['beɪbi] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][pæt] ['mɑːməz] [feɪs] .
" Patty want pig , mamma , " said the baby , putting up his hand to pat mamma's face .
" 帕蒂 想 猪 , 妈妈 , " 说 这 婴儿 , 推杆 向上 他的 手 到 拍 妈妈的 脸 .

“帕蒂想吃猪，妈妈,”宝宝说着，举起手拍了拍妈妈的脸。

" ['pæti] [wɒnt] [pɪg] ['veli] [mʌtʃ] . "
" Patty want pig vely much . "
" 帕蒂 想 猪 非常 很多 . "

“帕蒂非常想吃猪。”

" ['fræŋki] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][fɪg][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] ;
" Frankie shall have a fig by and by , " said mamma ;
" 弗兰基 将 有 一个 如图 经过 和 经过 , " 说 妈妈 ;

“弗兰基过段时间就会吃到无花果了,”妈妈说;

" [naʊ] [ai] [wɪl] [tel] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] .
" now I will tell him a little story .
" 现在 我 将要 告诉 他 一个 小的 故事 .

现在我要给他讲个小故事。

" [wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['hæri] .
" Once there was a little boy ; his name was Harry .
" 一次 那里 曾是 一个 小的 男生 ; 他的 姓名 曾是 哈里 .

从前有个小男孩，他的名字叫哈利。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][kaɪnd]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [-]
He had no kind mamma to give him [80]
他 有 不 种类 妈妈 到 给 他 [-]

他没有慈爱的母亲[80]

[gʊd] ['brekfəst] .
good breakfasts .
好的 早餐 .

丰盛的早餐。

[hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə]['hev(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [gɒd] .
His mamma had gone to heaven to live with God .
他的 妈妈 有 已消失 到 天堂 到 居住 和 上帝 .

他的妈妈已经去了天堂，与上帝同住。

" ['lɪt(ə)l] ['hæri] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .
" Little Harry was poor , and often when he woke up he was very hungry .
" 小的 哈里 曾是 贫穷的 , 和 经常 什么时候 他 觉醒 向上 他 曾是 非常 饥饿的 .

“小哈利很穷，他经常早上醒来时非常饿。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɑːməz] [brest] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
But he could not lay his head on his mamma's breast , because she was dead , you know .
但 他 可以 不是 躺 他的 头 在 他的 妈妈的 胸部 , 因为 她 曾是 死的 , 你 知道 .

但他无法将头枕在妈妈的胸膛上，因为你知道，她已经去世了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['hæri] [juːst] [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv][hɪm] .
Poor little Harry used to cry for somebody to come and take care of him .
贫穷的 小的 哈里 用过的 到 哭 为了 某人 到 来 和 拿 关心 的 他 .

可怜的小哈利以前总是哭着求人来照顾他。

[ɔːl] ['beɪbiz] [niːd] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɒk] [ðem; ðəm] . " [-]
All babies need some person to hold them and rock them . " [81]
全部 婴儿 需要 一些 人 到 抓住 他们 和 岩石 他们 . " [-]

所有婴儿都需要有人抱着他们，摇晃他们。[81]

" ['pæti] [gɒt]['mæmə; mə'mɑː] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Patty got mamma , " cried the little boy .
" 帕蒂 得到 妈妈 , " 哭 这 小的 男生 .

“帕蒂抓到妈妈了！”小男孩哭喊道。

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] , ['fræŋki] [hæz; həz][ə; eɪ]['mæmə; mə'mɑː] [huː] [lʌvz] [hɪm] ['dɪəli] ,
" Yes , darling , Frankie has a mamma who loves him dearly ,
" 是的 , 亲爱的 , 弗兰基 有 一个 妈妈 WHO 爱 他 亲爱的 ,

“是的，亲爱的，弗兰基有个非常爱他的妈妈。”

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm] [naɪs] [wɔːm] [kləʊðz] .
and tries to take good care of him , and makes him nice warm clothes .
和 尝试 到 拿 好的 关心 的 他 , 和 制作 他 好的 温暖的 衣服 .

并尽力照顾他，还给他做了舒适的保暖衣物。

[bʌt; bət] ['hæri] [hæd; həd] [nʌn] .
But Harry had none .
但 哈里 有 没有任何 .

但哈利一个也没有。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [let] [hɪm] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪm] ;
The woman who let him live in her house was too busy to attend to him ;
这 女士 WHO 让 他 居住 在 她 房子 曾是 也 忙碌的 到 出席 到 他 ;

收留他的那位女士太忙了，无暇顾及他；

[səʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][kəʊld] , [ɔː(r)] ['hʌŋgri] , [ɔː(r)]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
so , when he was cold , or hungry , or tired , and wanted to lay his poor ,
所以 , 什么时候 他 曾是 寒冷的 , 或者 饥饿的 , 或者 疲劳的 , 和 通缉 到 躺 他的 贫穷的 ,

所以，当他感到寒冷、饥饿或疲惫，想要安顿下来时，可怜的他，

['wɪəri] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][taɪm] [-]
weary head in her lap , she had no time [82]
厌倦 头 在 她 膝 , 她 有 不 时间 [-]

她疲惫地把头埋在膝盖上，没有时间[82]

[tuː; tə][let] [hɪm][duː; də][səʊ] .
to let him do so .
到 让 他 做 所以 .

让他这么做。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
Dear little fellow ,
亲爱的 小的 同伴 ,

亲爱的小家伙，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ['mæmə; mə'mɑː]
it would have done him so much good to have some kind mamma
它 会 有 完毕 他 所以 很多 好的 到 有 一些 种类 妈妈

[teɪk] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd] [skwiːz] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
take him in her lap and squeeze him close to her breast ,
拿 他 在 她 膝 和 挤 他 关闭 到 她 胸部 ,

如果能有位善良的妈妈把他抱在腿上，紧紧地搂在怀里，那对他来说该有多好啊！

[æz; əz] ['mæmə; mə'mɑː] [dʌz] ['fræŋki] , [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hæri] .
as mamma does Frankie , and call him her darling , dear little Harry .
作为 妈妈 做 弗兰基 , 和 称呼 他 她 亲爱的 , 亲爱的 小的 哈里 .

就像妈妈对待弗兰基一样，叫他亲爱的小哈利。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
I think he would have stopped crying at once ,
我 思考 他 会 有 停止 哭泣 在 一次 ,

我想他会立刻停止哭泣。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
and he would have looked up in her face and smiled his thanks .
和 他 会 有 看起来 向上 在 她 脸 和 微笑 他的 谢谢 .

他会抬起头，看着她的脸，微笑着表示感谢。

" ['fræŋki] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [-]
" Frankie was so much pleased with the story , that he put up [83]
" 弗兰基 曾是 所以 很多 高兴 和 这 故事 , 那 他 放 向上 [-]

"弗兰基对这个故事非常满意，于是他[83]

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [tuː; tə] [kɪs] ['mæmə; mə'mɑː] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [hiː; hi]
his little mouth to kiss mamma ; and when he had done so , he
他的 小的 嘴 到 吻 妈妈 ; 和 什么时候 他 有 完毕 所以 , 他

['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sɒftli] ,
patted her face softly ,
轻拍 她 脸 轻轻 ,

他用小嘴亲了亲妈妈；亲完之后，他轻轻地拍了拍妈妈的脸颊。

[ænd; ənd] [sed] , " ['pæti] [lʌv] [ˌu'ɜːr] .
and said , " Patty love oo .
和 说 , " 帕蒂 爱 oo .

然后说："帕蒂爱哦。"

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] " [juː; jʊ] . "
" He could not say " you . "
" 他 可以 不是 说 " 你 . "

他无法说出"你"。

" [wʌn] [deɪ] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] , " [ə; eɪ] [kaɪnd] ['leɪdi] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs] [weə(r)]
" One day , " said mamma , " a kind lady called at the poorhouse where
" 一 天 , " 说 妈妈 , " 一个 种类 女士 称为 在 这 贫民院 在哪里

['hæri] [lɪvd; 'laɪvd] .
Harry lived .
哈里 居住地 .

"有一天，"妈妈说，"一位好心的女士来到哈利居住的济贫院。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , ['kraɪɪŋ] ;
He was sitting on a little bed in the corner , crying ;
他 曾是 坐着 在 一个 小的 床 在 这 角落 , 哭泣 ;

他坐在角落里的小床上哭泣；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɒpt] [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [went] [ɪn] .
but he stopped when the lady went in .
但 他 停止 什么时候 这 女士 去 在 .

但当那位女士进去时，他就停了下来。

[hɪz; ɪz][heə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kəʊmd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [-]
His hair had not been combed for many days ; his face was very [84]
他的 头发 有 不是 到过 梳理过的 为了 许多 天 ; 他的 脸 曾是 非常 [-]

他的头发已经好几天没梳了；他的脸色非常[84]

['dɜːti] [weə(r)] [ðə; ði] [tɪəz] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [peɪl] [tʃiːks] ;
dirty where the tears had run down over his thin , pale cheeks ;
肮脏的 在哪里 这 眼泪 有 跑步 向下 超过 他的 薄的 , 苍白 脸颊 ;

泪水顺着他瘦削苍白的脸颊流淌下来，留下了污秽不堪的痕迹；

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [sɔɪld] [ænd; ənd] [tɔːn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] ['piti] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
his clothes were soiled and torn ; but the lady pitied him very much .
他的 衣服 是 脏的 和 撕裂 ; 但 这 女士 可怜的 他 非常 很多 .

他的衣服又脏又破，但那位女士非常同情他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['mæmə; mə'mɑː] ,
When she found he had no mamma ,
什么时候 她 成立 他 有 不 妈妈 ,

当她发现他没有妈妈时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'pɑː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] ,
and that his papa was at work a great way off ,
和 那 他的 爸爸 曾是 在 工作 一个 伟大的 方式 离开 ,

他爸爸在很远的地方上班。

[ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [ɪn]
she wrapped her shawl about the poor baby , and took him home in
她 包装 她 披肩 关于 这 贫穷的 婴儿 , 和 采取 他 家 在
[hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .
her carriage .
她 运输 .

她用披肩裹住可怜的婴儿，然后用婴儿车把他带回了家。

" [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
" First of all she gave him a cup of milk to drink ,
" 第一的 的 全部 她 给予 他 一个 杯子 的 牛奶 到 喝 ,

“首先，她给了他一杯牛奶喝。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [nɜːs] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [-]
and then she told nurse to bring some [85]
和 然后 她 讲述 护士 到 带来 一些 [-]

然后她告诉护士拿一些[85]

[wɔːm] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [səʊp] [ænd; ənd] ['taʊəlz] ,
warm water in a tub , and some soap and towels ,
温暖的 水 在 一个 浴缸 , 和 一些 肥皂 和 毛巾 ,

浴缸里放些温水，再准备些肥皂和毛巾。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbi] .
for she was going to wash the poor baby .
为了 她 曾是 去 到 洗 这 贫穷的 婴儿 .

因为她要去给可怜的婴儿洗澡。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [kraɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl]
She did not wonder then that the poor little fellow cried , for he was all
她 做过 不是 想知道 然后 那 这 贫穷的 小的 同伴 哭 , 为了 他 曾是 全部
[sɔː(r)] ,
sore ,
疮 ,

她当时并不奇怪那个可怜的小家伙为什么哭，因为他浑身都疼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][kaɪnd]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm][ænd; ənd][pʊt][ɒn]
because he had had no kind mamma to wash him and put on
因为 他 有 有 不 种类 妈妈 到 洗 他 和 放 在
[naɪs]['paʊdə(r)] .
nice powder .
好的 粉末 .

因为他没有一个慈爱的妈妈给他洗澡、给他扑爽身粉。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪm] ['veri] [kliːn] ;
She kept him in the water a long time , and washed him very clean ;
她 保留 他 在 这 水 一个 长的 时间 , 和 洗过 他 非常 干净的 ;

她把他放在水里泡了很久，把他洗得很干净；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] ['gærət][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [trʌŋk] [wɪð]
and then she told the nurse to go up garret and bring a small trunk with
和 然后 她 讲述 这 护士 到 去 向上 阁楼 和 带来 一个 小的 树干 和
[sʌm; səm]['beɪbi] [-]
some baby [86]
一些 婴儿 [-]

然后她告诉护士上阁楼去拿一个小箱子，里面装些婴儿用品[86]

[kləʊðz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
clothes in it .
衣服 在 它 .

里面有衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][wʌns] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .
She had a little baby once , and these were his clothes .
她 有 一个 小的 婴儿 一次 , 和 这些 是 他的 衣服 .

她曾经生过一个孩子，这些是孩子的衣服。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][snɑːrlz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
Then she tried to get the snarls out of his hair ,
然后 她 尝试 到 得到 这 咆哮 出去 的 他的 头发 ,

然后她试图解开他头发上的结。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hæri] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
and by this time Harry was so tired , he was glad to go to sleep .
和 经过 这 时间 哈里 曾是 所以 疲劳的 , 他 曾是 高兴的 到 去 到 睡觉 .

这时哈利已经非常疲惫，他很高兴能睡觉。

" [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] ,
" When he woke up he began to cry again ,
" 什么时候 他 觉醒 向上 他 开始 到 哭 再次 ,

“他醒来后又开始哭了起来，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] ;
for he thought he was back in his old home ;
为了 他 想法 他 曾是 后退 在 他的 老的 家 ;

因为他以为自己回到了以前的家；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] , [hiː; hi] [smaɪld] ['veri] ['swiːtli] .
but as soon as he saw the kind lady , he smiled very sweetly .
但 作为 很快 作为 他 锯 这 种类 女士 , 他 微笑 非常 甜蜜地 .

但他一见到那位和蔼的女士，就露出了非常甜美的笑容。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .
He held out his arms for her to take him .
他 握住 出去 他的 武器 为了 她 到 拿 他 .

他张开双臂，让她抱住他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [wɔːm] [bred] [ænd; ənd] [-]
She had some warm bread and [87]
她 有 一些 温暖的 面包 和 [-]

她吃了一些热面包，[87]

[mɪlk] [ɔːl] ['redi] ,
milk all ready ,
牛奶 全部 准备好 ,

牛奶已经准备好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['taʊəl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]
and she took him in her lap and put a towel round his neck and
和 她 采取 他 在 她 膝 和 放 一个 毛巾 圆形的 他的 脖子 和
[fed] [hɪm] .
fed him .
美联储 他 .

她把他抱在腿上，用毛巾围住他的脖子，喂他吃饭。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spɪt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kliːn] [kləʊðz] , [bʌt; bət][hiː; hi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
" He did not spit it out on his clean clothes , but he ate it all ,
" 他 做过 不是 吐 它 出去 在 他的 干净的 衣服 , 但 他 吃 它 全部 ,

“他没有把食物吐到干净的衣服上，而是全都吃掉了。”

[ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ;
and liked it very much ;
和 喜欢 它 非常 很多 ;

非常喜欢；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][səʊ] ['fɒndli]
and then he looked up in the kind face that was bending over him so fondly
和 然后 他 看起来 向上 在 这 种类 脸 那 曾是 弯曲 超过 他 所以 深情地
,
,
,

然后他抬起头，看向那张慈祥的脸庞，那张脸正弯下腰，温柔地看着他。

[ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [strəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
and smiled , and tried to stroke her cheek .
和 微笑 , 和 尝试 到 中风 她 脸颊 .

他笑了笑，并试图抚摸她的脸颊。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd]
This was all the way he knew how to thank her for his good
这 曾是 全部 这 方式 他 知道 如何 到 感谢 她 为了 他的 好的
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

这是他唯一能想到的感谢她为他准备的丰盛早餐的方式。

" [wen] ['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [-]
" When mamma had told the [88]
" 什么时候 妈妈 有 讲述 这 [-]

“当妈妈告诉[88]

['stɔːri] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['fræŋkiz] [kʌp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːd] [hɪm] ,
story , she took Frankie's cup and began to feed him ,
故事 , 她 采取 弗兰基的 杯子 和 开始 到 喂养 他 ,

故事是这样的，她拿起弗兰基的杯子开始喂他喝水。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][spɪt] [aʊt][wʌn] ['maʊθfʊl] , [bʌt; bət][et; eɪt][ðə; ði] [həʊl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][lɑːst]
and he did not spit out one mouthful , but ate the whole , even the last
和 他 做过 不是 吐 出去 一 一口气 , 但 吃 这 所有的 , 甚至 这 最后的
[drɒp] . [-]
drop . [89]
降低 . [-]

他一口也没吐出来，而是把整口饭都吃光了，连最后一滴也没吐出来。[89]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['fræŋkiz] ['dɒli] .
FRANKIE'S DOLLY .
弗兰基的 多莉 .

弗兰基的娃娃。

[wen] ['wɪli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [əʊld] ,
When Willie was a little boy about two years old ,
什么时候 威利 曾是 一个 小的 男生 关于 二 年 老的 ,

威利两岁左右的时候，还是个小男孩的时候，

[ə; eɪ] [gʊd] ['leɪdi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
a good lady came to see his mother .
一个 好的 女士 来了 到 看 他的 母亲 .

一位善良的女士来看望他的母亲。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]['braɪənt] , [bʌt; bət] ['wɪli] [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [wɜːd] ;
Her name was Bryant , but Willie could not speak such a very hard word ;
她 姓名 曾是 布莱恩特 , 但 威利 可以 不是 说话 这样的 一个 非常 难的 单词 ;

她的名字叫布莱恩特，但威利说不出这么难听的词；

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] .
so , after trying a long time , he called her Bear .
所以 , 后 尝试 一个 长的 时间 , 他 称为 她 熊 .

所以，在尝试了很久之后，他叫她"熊"。

[pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] ;
Papa and mamma laughed heartily , and said that was a funny name ;
爸爸 和 妈妈 笑了 衷心地 , 和 说 那 曾是 一个 有趣的 姓名 ;

爸爸妈妈哈哈大笑，说这名字真滑稽；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [-]
but in a few days they began to [90]
但 在 一个 很少 天 他们 开始 到 [-]

但几天后，他们开始[90]

[kɔːl][hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [tuː] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
call her Bear too ; and after a while they thought it was a very
称呼 她 熊 也 ; 和 后 一个 尽管 他们 想法 它 曾是 一个 非常
['prɪti] [neɪm] .
pretty name .
漂亮的 姓名 .

也叫她小熊；过了一段时间，他们觉得这个名字很好听。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ?
Do you know why they liked it so much ?
做 你 知道 为什么 他们 喜欢 它 所以 很多 ?

你知道他们为什么那么喜欢它吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gʊd] [beə(r)][wɒz; wəz][fɒnd] [ɒv; əv] ['wɪli] , [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] ,
Because good Bear was fond of Willie , and very kind to him ,
因为 好的 熊 曾是 喜爱 的 威利 , 和 非常 种类 到 他 ,

因为善良的熊很喜欢威利，对他非常友善，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɪli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [wei] .
and because Willie said it in such a cunning way .
和 因为 威利 说 它 在 这样的 一个 狡猾 方式 .

而且威利说这话的方式非常狡猾。

[wʌn] [deɪ] ['mæmə; mə'mɑː]['fəʊldɪd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blæŋkit] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][bed]
One day mamma folded up a little blanket for Willie to carry to bed
一 天 妈妈 折叠 向上 一个 小的 毯子 为了 威利 到 携带 到 床
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] ,
for a baby ,
为了 一个 婴儿 ,

有一天，妈妈叠了一条小毯子，让威利抱着它上床睡觉，给婴儿用。

[ænd; ənd][beə(r)] [sed] , " [ai] [wɪl] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɒli] , [ænd; ənd] [dres] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ,
and Bear said , " I will make him a pretty dolly , and dress it all up ,
和 熊 说 , " 我 将要 制作 他 一个 漂亮的 多莉 , 和 裙子 它 全部向上 ,

熊说：“我要给他做一个漂亮的娃娃，好好打扮一番。”

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] . " [-]
so that he can have it to play with . " [91]
所以 那 他 能 有 它 到 玩 和 . " [-]

这样他就可以拿来玩了。[91]

[ðæt] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
That very day she began to work upon it .
那 非常 天 她 开始 到 工作 之上 它 .

当天她就开始着手这项工作。

['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][naɪs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [klɒθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [blæk] [feɪs] ,
Mamma gave her nice pieces of cloth , and she made a black face ,
妈妈 给予 她 好的 件 的 布 , 和 她 制成 一个 黑色的 脸 ,

妈妈给了她一些漂亮的布料，她用这些布料做了个黑脸妆。

[ænd; ənd] ['kɜːli] [heə(r)] , [ænd; ənd] [red] [lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [flæt] [nəʊz] , [ænd; ənd] [waɪt] [aɪz] .
and curly hair , and red lips , and a very flat nose , and white eyes .
和 卷曲 头发 , 和 红色的 嘴唇 , 和 一个 非常 平坦的 鼻子 , 和 白色的 眼睛 .

还有卷发、红唇、扁平的鼻子和白色的眼睛。

[pə'pɑː] [lɑːft] [wen] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
Papa laughed when they showed it to him , and said ,
爸爸 笑了 什么时候 他们 显示 它 到 他 , 和 说 ,

爸爸看到照片后笑了，说道：

" [hiː; hi] [həʊpt] ['wɪli] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" he hoped Willie wouldn't be afraid of it .
" 他 希望 威利 不会 是 害怕的 的 它 .

他希望威利不会害怕。

" [ðen] [beə(r)] [meɪd] [ɑːmz] , [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] [legz] , [wɪð] [red] ['ʃuːz] , [ɒn][ðə; ði] [fiːt] .
" Then Bear made arms , and hands , and legs , with red shoes , on the feet .
" 然后 熊 制成 武器 , 和 双手 , 和 腿 , 和 红色的 鞋 , 在 这 脚 .

“然后熊用手、胳膊和腿做了胳膊、胳膊和腿，还在脚上穿上了红鞋子。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [skɜːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [fɔː(r); fə(r)] [-]
Then she made a skirt , and a dress , and a sack for [92]
然后 她 制成 一个 裙子 , 和 一个 裙子 , 和 一个 解雇 为了 [-]

然后她做了一条裙子、一件连衣裙和一个麻袋[92]

['daɪnə] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəʊld] ,
Dinah to put on when she was cold ,
迪娜 到 放 在 什么时候 她 曾是 寒冷的 ,

黛娜冷的时候会穿上它。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɔːk] .
and a bonnet for her to wear when she went to walk .
和 一个 引擎盖 为了 她 到 穿 什么时候 她 去 到 走 .

还有一顶她散步时戴的帽子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [let] ['wɪli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
She did not let Willie see it until it was all ready for him to play with ,
她 做过 不是 让 威利 看 它 直到 它 曾是 全部 准备好 为了 他 到 玩 和 ,

她直到一切都准备就绪，威利可以玩耍时，才让他看到它。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [nɜːs] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt]
and then she , and mamma , and nurse stood looking to see what
和 然后 她 , 和 妈妈 , 和 护士 站立 寻找 到 看 什么
[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
he would do with it .
他 会 做 和 它 .

然后她、妈妈和护士站在那里，看着他会怎么处理它。

" ['prɪti] ['daɪnə] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɒli] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]
" Pretty Dinah , " said mamma , kissing the dolly , and then putting it into
" 漂亮的 迪娜 , " 说 妈妈 , 接吻 这 多莉 , 和 然后 推杆 它 进入
['wɪliz] [ɑːmz] .
Willie's arms .
威利的 武器 .

“漂亮的黛娜，”妈妈说着，亲吻了一下娃娃，然后把它放进了威利的怀里。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [lʊkt] [-]
At first the little fellow looked [93]
在 第一的 这 小的 同伴 看起来 [-]

起初，这小家伙看起来[93]

[ænd; ənd] [lʊkt] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [njuː] ['beɪbi] [ɔː(r)] [smaɪl] [æt; ət] [ɔːl] ;
and looked , but did not touch his new baby or smile at all ;
和 看起来 , 但 做过 不是 触碰 他的 新的 婴儿 或者 微笑 在 全部 ;

他看了看，但没有碰他的新生儿，也没有露出笑容；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [wen] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] , " ['wɪli] [gɒt] [tuː] ['beɪbiz] ,
but presently , when mamma said , " Willie got two babies ,
但 目前 , 什么时候 妈妈 说 , " 威利 得到 二 婴儿 ,

但是，就在这时，妈妈说：“威利有两个孩子了，

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" and putting the one made of a blanket by the side of it ,
" 和 推杆 这 一 制成 的 一个 毯子 经过 这 边 的 它 ,

然后把用毯子做的那个放在旁边，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] .
he began to understand what it was for .
他 开始 到 理解 什么 它 曾是 为了 .

他开始明白它的用途了。

[wen] ['wɪli] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [beə(r)] [meɪd] [sʌm; səm] [njuː] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪnə] ,
When Willie was four years old , Bear made some new clothes for Dinah ,
什么时候 威利 曾是 四 年 老的 , 熊 制成 一些 新的 衣服 为了 迪娜 ,

威利四岁的时候，贝尔给迪娜做了些新衣服。

[ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ˌpæntə'lu:nz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [tu:; tə][dʒɒn] .
a jacket and pantaloons , and changed her name to John .
一个 夹克 和 灯笼裤 , 和 已更改 她 姓名 到 约翰 .

她买了一件外套和灯笼裤，并将自己的名字改为约翰。

[ðɪs] , ['wɪli] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ; [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hʌŋ] ['dɒli] [baɪ] [ə; eɪ] [-]
This , Willie did not like ; and one day hung dolly by a [94]
这 , 威利 做过 不是 喜欢 ; 和 一 天 悬挂 多莉 经过 一个 [-]

威利不喜欢这样；有一天，他把多莉吊在了[94]

[strɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][nɒb][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] , [hi:; hi] [sed] .
string to the nob of the shutter , because he was not good , he said .
细绳 到 这 旋钮 的 这 快门 , 因为 他 曾是 不是 好的 , 他 说 .

他说，因为他不擅长操作快门，所以就用绳子把快门旋钮系在了快门杆上。

[wen] ['fræŋki] [wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi] ,
When Frankie was old enough to play with a baby ,
什么时候 弗兰基 曾是 老的 足够的 到 玩 和 一个 婴儿 ,

当弗兰基长大到可以和婴儿玩耍的时候，

[dɪə(r)][kaɪnd][beə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ə'gen] ;
dear kind Bear had gone away where they could never see her pleasant smile again ;
亲爱的 种类 熊 有 已消失 离开 在哪里 他们 可以 绝不 看 她 令人愉快的 微笑 再次 ;

亲爱的善良的熊去了别处，他们再也见不到她那和蔼的笑容了；

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑ:] [meɪd] [ə; eɪ] [nju:] [dres] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌpæntə'lu:nz] ,
but mamma made a new dress , and put it on over the pantaloons ,
但 妈妈 制成 一个 新的 裙子 , 和 放 它 在 超过 这 灯笼裤 ,

但妈妈做了一件新裙子，穿在了灯笼裤外面。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['dɒli] ['daɪnə] [ə'gen] .
and called dolly Dinah again .
和 称为 多莉 迪娜 再次 .

然后又叫多莉·迪娜。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
While she was sewing on it ,
尽管 她 曾是 缝纫 在 它 ,

她一边缝一边说

[ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .
the tears ran out of her eyes and dropped on her work .
这 眼泪 跑 出去 的 她 眼睛 和 掉落 在 她 工作 .

泪水从她的眼中流出，滴落在她的工作上。

['wɪli] [ræn][tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] [-]
Willie ran to ask her [95]
威利 跑 到 问 她 [-]

威利跑去问她[95]

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɒftli] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][beə(r)] ,
what was the matter , and she said , softly , " I am thinking of Bear ,
什么 曾是 这 事情 , 和 她 说 , 轻轻 , " 我 是 思维 的 熊 ,

怎么了？她轻声说道：“我在想熊。”

[maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
my dear , and how she would have loved our little Frankie if she had
我的 亲爱的 , 和 如何 她 会 有 喜爱 我们的 小的 弗兰基 如果 她 有
[lɪvd; 'laɪvd] . "
lived . "
居住地 . "

我的天哪，如果她还活着，她该有多爱我们的小弗兰基啊。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['hev(ə)n][sʌm; səm][deɪ] , " [sed] ['wɪli] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]
" I am going to heaven some day , " said Willie ; " and I'll ask her
" 我 是 去 到 天堂 一些 天 , " 说 威利 ; " 和 患病的 问 她
[tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
to come back .
到 来 后退 .

“我总有一天会去天堂，”威利说，“我会请她回来。”

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][kraɪ][səʊ] . "
I know she will , when I tell her you cry so . "
我 知道 她 将要 , 什么时候 我 告诉 她 你 哭 所以 . "

我知道她会的，当我告诉她你哭得那么厉害的时候。

" [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] , ['waɪpɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" If we are good , my dear boy , " said mamma , wiping her eyes ,
" 如果 我们 是 好的 , 我的 亲爱的 男生 , " 说 妈妈 , 擦拭 她 眼睛 ,

“如果我们表现好，我的宝贝儿子，”妈妈一边擦着眼泪一边说。

" [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['həʊli] [-]
" and try to please the Saviour , and to obey all his holy [96]
" 和 尝试 到 请 这 救主 , 和 到 服从 全部 他的 圣 [-]

“努力取悦救主，并遵守他所有的圣洁诫命[96]

[kə'mændz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ;
commands , we shall go to live with her in heaven ;
命令 , 我们 将 去 到 居住 和 她 在 天堂 ;

祂命令我们去天堂与她同住；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
but she can never come back to us . "
但 她 能 绝不 来 后退 到 我们 . "

但她永远也回不来了。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [gʊd] ['evri] [deɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['wɪli] .
" I'm trying to grow good every day , mamma , " said Willie .
" 我是 尝试 到 生长 好的 每一个 天 , 妈妈 , " 说 威利 .

“妈妈，我每天都在努力变得更好，”威利说。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
This was a long time before .
这 曾是 一个 长的 时间 前 .

那是很久以前的事了。

[naʊ] ['fræŋki] [lʌvd] ['daɪnə] ['dɪəli] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [raɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]
Now Frankie loved Dinah dearly ; and when he went to ride , she had to
现在 弗兰基 喜爱 迪娜 亲爱的 ; 和 什么时候 他 去 到 骑 , 她 有 到
[gəʊ] [tuː] .
go too .
去 也 .

弗兰基非常爱迪娜；所以当他去骑马时，迪娜也必须跟着去。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hʌg] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz]['mæmə; mə'mɑː][dɪd] [hɪm] ;
He used to hug her and kiss her just as mamma did him ;
他 用过的 到 拥抱 她 和 吻 她 只是 作为 妈妈 做过 他 ;

他过去常常像妈妈拥抱他一样拥抱亲吻她；

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [pleɪz] [wɪð] ['mɑːdʒi] , ['daɪnə] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
and in all his plays with Margie , Dinah was set up in a chair ,
和 在 全部 他的 演出 和 玛吉 , 迪娜 曾是 放 向上 在 一个 椅子 ,

在他与玛吉合作的所有戏剧中，黛娜都是坐在椅子上的。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [tuː] .
and had to play too .
和 有 到 玩 也 .

而且她还得上场。

[-] [nəʊt] : [ɔːl] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Transcriber's Note : All punctuation errors repaired .
转录员的 笔记 : 全部 标点 错误 已修复 .

转录者注：所有标点错误均已修正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神